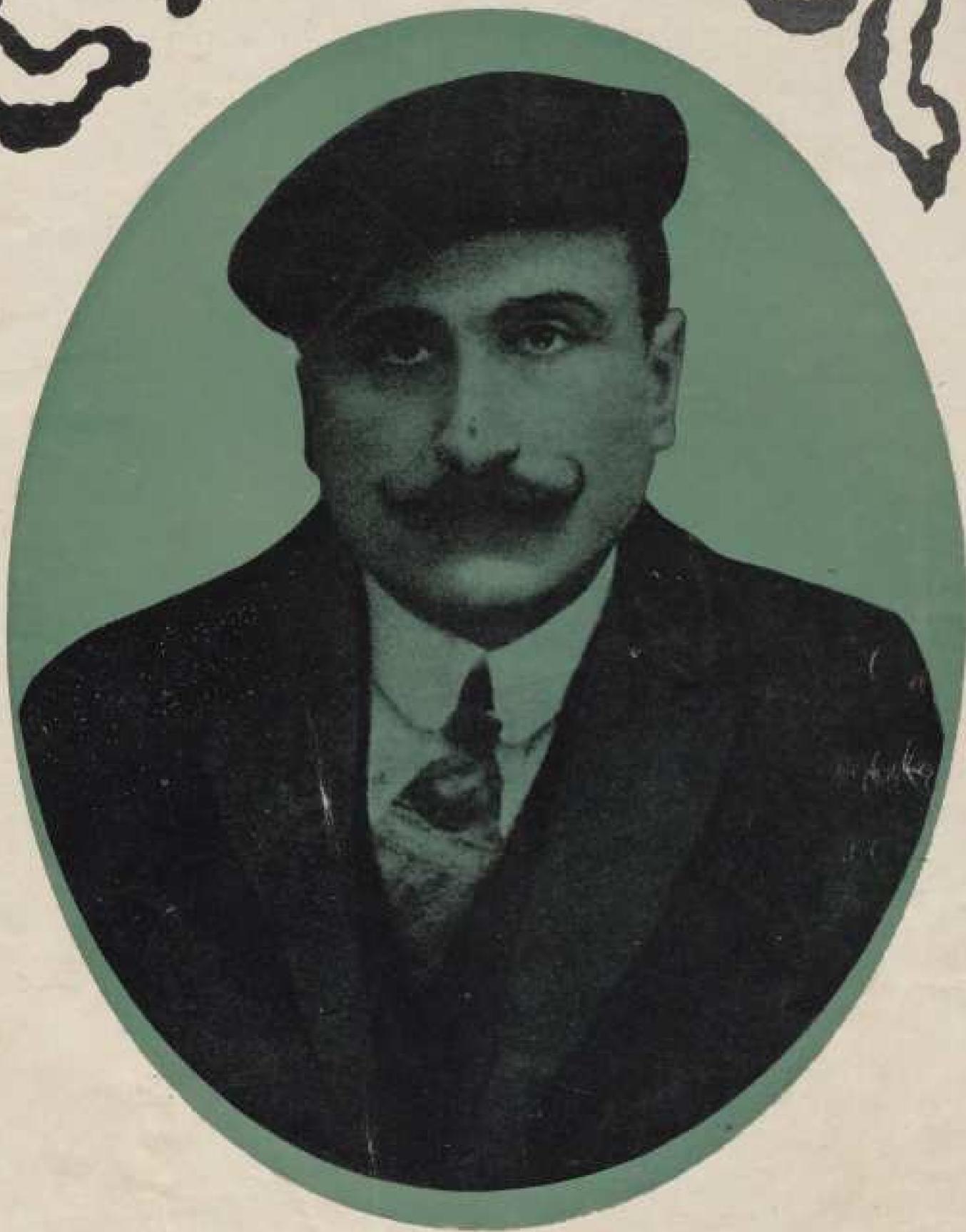


ETIABOGA



RAMÓN ZAPIRAIN

Año IV

50 cts.

En San Sebastián

Para Tejidos de Novedad,
Lanería, Blancos y Medias

ALMACENES ROIG

GARIBAY, 6



Es la Casa
que más barato vende

Donosti'an

Modako jaskerak, lana,
joste zuri eta
ziriko galtzerdiak

ALMACENES ROIG' EN

GARIBAY-KALEAN-6'en



lñun baña
merkeago saltzen dira

Las Grandes Regatas de Traineras

50 cts.

APARECERA ANUALMENTE

AÑO IV

SAN SEBASTIÁN 10 DE SEPTIEMBRE DE 1927

NÚM. 4

RAMON ZAPIRAIN

Recuerdo a un "errikosheme" entusiasta de las regatas

Por José Zapiain Irasorza

Próximo a cumplirse el aniversario del fallecimiento del nunca bastante llorado «errikosheme» Ramón Zapirain, uno de los mantenedores más firmes y entusiastas de las típicas regatas de traineras,

me permito dedicarle estas mal hilvanadas líneas, a la medida de mis cortos alcances, guiado solamente por el gran afecto que me unía al finado, por vínculos de la más estrecha amistad, la que se contrajo en los dichosos años de la infancia, y robustecida más tarde con lazos de compañerismo, adquiridas en la Casa Consistorial, donde colaboramos constantemente en la organización de los diversos actos, ceremonias religiosas, giras, regatas y demás festejos que prepara tan frecuentemente la Municipalidad.

Zapirain, donostiarra de cuerpo y alma, vió la luz en plenas «koshkas», frente a la iglesia de San Vicente y junto a la casa donde nació el sabio y elocuente sacerdote don Vicente Manterola, que asombró al mundo por su elocuencia. Ramón guardaba como reliquia los discursos pronunciados en las Cortes Españolas, por el ilustre orador sagrado, conteniendo con el tribuno don Emilio Castelar.

Ramón era un hombre de la época de las murallas, que, rara vez salía de la parte vieja; el único viaje que realizó en su vida fué a

Bilbao, a presenciar las famosas regatas en las cuales obtuvo «Kirikiko» su mayor triunfo.

El ideal del finado hubiera sido ver reducida nuestra Ciudad al recinto amurallado con los tipos y costumbres de aquella época.

Fiel cumplidor de las tradiciones donostiarra, celebraba con gran alborozo las fiestas de la Semana Grande, cuando las soberbias campanas de la iglesia de Santa María anunciaban con su majestuoso títin... talán... las fiestas solemnes. Ramoncho abría de par en par las ventanas de su oficina de Fomento, para escuchar embelesado el soberbio tañido de las campanas de la iglesia Matriz de donostia.

¿Quién no conocía a «Chapillo»? Organizador de tamborradas el día de San Sebastián; comparsa de «caldereros-húngaros», auténticos de San Martín, por la Candelaria; el entierro de la sardina, por Carnavales, la jira a Espeleko-Echeverri y la nota más simpática y caritativa de las novilladas benéficas que se celebraban anualmente con el exclusivo objeto de recaudar fondos para la Beneficencia, difundiendo cada año la alegría y el amor entre los niños enfermos del hospital.

Zapirain, restaurador de antiguas costumbres, laboró continua-



Próxima ya la fecha del primer aniversario de la muerte del que fué entusiasta "joshemaritarrá" "Chapillo", como le llamábamos en la intimidad, CIABOGA no puede sustraerse a dedicar un respetuoso y sincero recuerdo al malogrado Ramón, a quien considerábamos como uno de los pocos defensores y mantenedores de nuestras nobles y queridas costumbres "koshkeras", así como uno de los más valiosos puntales para todo cuanto suponía organización de festejos populares - - - Joven aún, y cuando mayor calor aportaba a la organización del Alarde Musical celebrado el pasado año el 26 de Septiembre, una traidora enfermedad se apoderó del pobre Ramón y lo arrebató de entre nosotros para entregarlo a la - - - despiadada Muerte - - - ¡Descanse en paz nuestro inolvidable Ramón!



MERKIENA LEGAZPI, 1 MERKIENA

CASA ESPECIAL PARA NIÑOS. - CORSÉS "IMPERIO" (MARCA REGISTRADA).
JERSEYS TRICOT FANTASÍA PARA SEÑORAS Y NIÑOS. - MANTILLAS, VELOS,
ROPA BLANCA, MEDIAS, GÉNEROS DE PUNTO Y ARTÍCULOS PARA CABALLERO

MERKIENA LEGAZPI, 1 MERKIENA

MERKIENA, BETI MERKIENA

mente por lo típico y lo «koshkero», poniendo siempre en su activa labor la expresión leal de su alma «Joshemaritarra», organizando festejos que yacían en el panteón del olvido.

Era el alma de la Sociedad Euskal-Billera, siendo a la vez el fundador; influyendo también sobre otras sociedades análogas de las que también era Presidente honorario, Secretario, etc., laborando en todas ellas por el buen nombre de San Sebastián, inculcando a los jóvenes socios el amor a Donostia y a sus fiestas. Fué digno continuador de los Salaverrias, Gabilondo, Bicandi, Minondo y demás «Joshemaritarras», fieles mantenedores de lo típico y embajadores de las «koshkas».

Llegaba la temporada estival, época de regatas, y en esta fiesta popular es donde el malogrado Ramón empleaba todas sus energías, para que el grandioso espectáculo, el más bello, de más sabor local, tuviera mayor brillantez de todos cuantos se organizan en nuestra ciudad, siendo el escenario la sin par bahía de la Concha.

No ignoraba Ramón que la fiesta de mar atrae, subyuga, apasiona, no solamente a los arrantzales de los pueblos costeros, siendo también el festejo predilecto de los baserritarras que acuden de los pueblos más apartados de Goyeri.

Zapirain, incansable en la organización de las regatas, contribuyó con gran entusiasmo a dar el mayor esplendor, laborando sin cesar desde la Comisión de Fomento de la cual era jefe, inspirando con sus iniciativas a los ediles, en la reglamentación, etc.

El día de regatas, por la mañana, su primera labor, acompañado del viejo lobo de mar «PASAITAR-LUCIA» era la colocación de valizas, trabajo que ejecutaba con mucha escrupulosidad. Más tarde, en la lancha del jurado, realizaba el sorteo de las embarcaciones y otra serie de preliminares difíciles de enumerar. Todo corría por cuenta de Ramón.

Por distintas causas varios años se dejaron de celebrar las regatas; pero gracias a la constante labor realizada por el finado y con

la valiosa cooperación del también popular «errikosheme» Anthon Elósegui, concejal por aquel entonces, volvieron a reanudarse las suspendidas regatas, si cabe con mayor esplendor y más entusiasmo que antes.

Por el cariño que tenía por el festejo marítimo y con el objeto de dar mayor realce, durante veinticinco años consecutivamente anunció en la prensa, que los bravos arrantzales de Ondárroa tomarían parte en las regatas de cada año. Una habilidad por sí picaban. Los ondarreres no lo hicieron hasta el pasado año que llevaron el triunfo y la codiciada bandera. Rara coincidencia: a los pocos días dejaba de existir el que con tanta insistencia anunciaba la participación de los marinos vizcainos.

Llevaba escrupulosamente en sus archivos las «marcas», denominación que dan nuestros «arrantzales» al tiempo invertido por las traineras en su recorrido. Las discusiones entre los marinos son muy frecuentes cada año y en cada regata; y para solucionar el asunto se dirigían a la Oficina de Fomento, seguros de ser amablemente recibidos, no por el grave Sr. Jefe de Negociado, sino por el popular «Chapillo», que se encargaba de facilitar toda clase de detalles, en su propio idioma, en vasconce, saliendo satisfechísimos por la familiaridad con que eran tratados y acogidos.

La modestia de Ramón era de todos conocida. Llevaba con orgullo la clásica boina y alternaba siempre con gente humilde siendo muy querido y respetado.

Para terminar, me sugiere una piadosa idea, por el gran cariño que le profesaba; y es que al momento de arrancar, al prepararse las embarcaciones, se hace un silencio en el público de gran expectación. Sea este el MINUTO DE SILENCIO por la memoria del pobre Ramón. Dedicemos en ese instante sus numerosos amigos, una sentida plegaria, una oración por el alma del infatigable donostiarra, el último «Koshkero», y que su nombre perdure entre los amantes de Donostia.

ERRAMUN ZAPIRAIN

ZANARI

Por Juan Ignacio Uranga

Festarik bear bada
bego Donostiya,
betikua du fama
ondo mereziya;
besterik ez bezela
emen gazteriya,
amaren sabeletik
dator ikasiya.

ERRAMUN

Orain lo zaude lur illunpean
zure zantzurik gaur ez da,
zure antzera beste bi ere
or dira joanak igezka;
zure asmo bat bete artian
mintzatzen zinan bayezka,
nola poliki ala lazterka
edo nãiz zala sayezka.

Luis Karil ta Kiriko ziran
gidari pizkor bikañak,
¿zer gairekin gaur gora litzazke
nai aña nere mingañak?
¡Oek ill ziran! ¡Ill zan Zapirain!
gaur dauzke igarãk zañak,
eta searka dabilzan arãk
eztali dizkate gañak.

¿Noratu zaigu jardun oi zana
lanean goizetik gaura,
estropada ta zezen jolasak
moldatzen zituen ura?
Donosti jayak agertzen ziyon
far iri pozdun bat aura,
atabal joaz gizon bakañ au
aundiragetzen laura,
ta inolegiz biurtu oi zan
gizona zalarik aña.

Loak artu zuen ta
egunen batean,
geroz Zapirain dauka
illoyak pakean.

A. PARRA Y COMPAÑIA



CASA ESPECIAL

EN

IMPERMEABLES



SIEMPRE PRESENTAMOS NOVEDADES

QUE

VENDEMOS A PRECIOS SIN COMPETENCIA
PROCEDENTES DE NUESTRA MANUFACTURA



AVENIDA, 34 Y HERNANI, 33 **SAN SEBASTIÁN** TELÉFONO 1-04-59

“CLUB MARITIMO DONOSTIARRA”, “ANTZIAK” Y “KAI-ARRIBA”

Desde largo tiempo venía sintiéndose la necesidad de elementos que, aunados, convinieran en mantener, siempre en actividad, nuestro popular deporte del remo.



TRIPULACIÓN DE “ANTZIAK”

Gratamente recordamos a un grupo de buenos donostiarras que en 1916 se reunieron con ese objeto en el bar «Port-Arthur» (hoy Manuel Aguirre) donde constituyeron la Sociedad «Club Marítimo donostiarra». Los trabajos de estos se manifestaron pronto con la construcción de aquella famosa embarcación que llevaba el nombre de la Sociedad y que popularmente se le llamaba «Moro»; y remitían una o dos chuletas diarias a casa de cada remero.

No debió, sin embargo, hacer mucha gracia a algunos elementos, caracterizados enredadores, la buena situación en que se envolvía el simpático Club, porque al año y pico dejó de existir por la cantidad de sinsabores que se les proporcionaba.

Y los Ramón Zapirain (q. e. p. d.), Ramón Insausti, Felipe Mendizabal, Pedro Biquendi, Pedro Andonegui, Bartolomé García, José Martín Taberna, Sebastián Gurruchaga, Miguel Bejarano, Miguel Echart (este autor de la idea) etc. etc. desistieron de continuar en oposición con los donostiarras de «pico».

Sin embargo se viene sintiendo la falta de algo de esto, no precisamente en el sentido del «Club Marítimo donostiarra», sino manteniendo tradicionalmente el festejo en forma activa, es decir organizando fiestas, cooperando al calendario que forma la Cofradía para los días del Carmen, etc.

Nos ha agradado en extremo la constitución de las nuevas Sociedades «Antziak» y «Kai-arriba». Y una gran alegría nos han proporcionado la idea del «Antziak», de crear un trofeo para las regatas del Carmen.

Al Sr. Comandante de Marina, le pareció de perlas la idea, y él mismo, el tan estimado y respetado Sr. Nardiz, regaló una soberbia copa, que pasó a manos del «Antziak» que resultó vencedor.

Ya tenemos, pues, en danza, a dos Sociedades constituidas con ese objeto. «Antziak» y «Kai-arriba», nos proporcionarán, sin duda, grandes atractivos. Ambas están compuestas de gente joven y animosa. Una tiene su domicilio en la calle de Mari y la otra en la Plaza de las Escuelas.

Felicitamos a los que prestan sus entusiasmos en fomentar el noble y precioso deporte del remo.



TRIPULACIÓN DE “KAI-ARRIBA”

BAR RESTAURANT “LA ZARAUZTARRA”
DE FÉLIX ARANCEGUI

ESPECIALIDAD EN COMIDAS :: COCINA ESTUPENDA
CAFÉ, CERVEZAS Y LICORES DE LAS MEJORES CLASES

SAN SEBASTIÁN

PLAZA DE LAS ESCUELAS NÚM. 8

::=

TELÉFONO NÚM. 1-15-38

EL CÁNTICO DE LA LANGOSTA

CURIOSIDADES

Por Tristán de Izaro

A quien se le dijese que la langosta canta, se reiría de ello, y sin embargo, la cosa es ciertísima. Claro es que no entona óperas, ni siquiera cuplés, pero en su lenguaje modula lo suficiente para entenderse con los de su especie. En la base de las antenas lleva una plaquita, con la que produce en ocasiones un chirrido especial, netamente perceptible, pero que pasa desapercibido para quien lo escucha por atribuirlo al roce del caparazón. Como este sonido, que más bien pudiéramos llamarle estridencia, se produce con más frecuencia en los meses de septiembre a abril, que estos crustáceos dedican a la grata tarea de declarar a las hembras su acendrado amor, podemos creer que sean unos gorgoritos entonados para demostrar a la conquista las aptitudes matrimoniales del pretendiente, o la correspondencia del «yo te amo» de la mortal humanidad.

Una vez efectuado el himeneo, en abril cada hembra pone de 100.000 a 120.000 huevos. Cuántos humanos serían padres casi tantas veces, si no hubiese que darles a los hijos más cuidados que los de la langosta para los suyos. En verdad que son cortos: se limitan éstos a llevar la hembra, durante una porción de días, los huevos entre las patas, adheridos al abdomen por medio de una substancia viscosa. Con la cola doblada hacia abajo preserva la madre a sus huevecillos de cualquier rayo de luz que pudiera atravesar la tupida maraña de algas y zoófitos, en la que busca cobijo, y moviendo

lenta y acompasadamente el mismo apéndice, agita el agua con suavidad para que la puesta esté bien limpia. Pero cuando llega el día en que la progenie ha de salir de los huevos, el animal se vale también de la cola para esparcir éstos en todas direcciones.

En cuanto nacen las langostitas, larvas aún, semejantes a pequeñas arañas, suben a la superficie del mar, donde en el plankton viven cerca de un mes. En este tiempo sufren cuatro mudas en las que paulatinamente se les atrofian los órganos natatorios, cayendo como una lluvia al fondo del océano donde quedan ya obligadas a pasar toda la vida.

La langosta es un animal de costumbres esencialmente noctámbulas. De noche sale a la captura del alimento y de noche también, como Romeo, va a entonar con sus chirridos las endechas de sus amores. De día huye de la luz, ocultándose entre las rocas del fondo, donde en pintoresca policromía adornan su morada los corales, las madréporas y las algas verdes y pardas. Se alimenta de peces, moluscos y equinodermos que nuestro crustáceo sorprende de improviso acechándoles oculto tras de algún grupo de corales.

La langosta, como los humanos favorecidos por la fortuna, veranea en playas, buscando en ellas lo que el hombre trata de esquivar: el calor. A la vuelta de los frios se hunde mar adentro, a mayor profundidad, para dedicarse en las tinieblas a la realización de sus amores.

IMPRESA Y ENCUADERNACION

IMPRESIÓN DE OBRAS, REVISTAS Y TODA CLASE DE TRABAJOS
A UNA Y VARIAS TINTAS :: MODELACIÓN PARA AYUNTA-
:: :: MIENTOS, JUZGADOS Y ALHÓNDIGAS :: ::

ALBERTO ZUNZUNEGUI

OBJETOS DE ESCRITORIO :: ESPECIALIDAD EN TRABAJOS
DE RELIEVE :: COMPLETAS EXISTENCIAS EN RESMAS, ROLLOS
:: :: Y PAPEL DE HILO :: ::

TELÉFONO N.º 62 BEASAIN (GUIPÚZCOA)

LAS BATELERAS

Por Tristán de Izaro

«Bien haya una y mil veces
la playa de la Errera,
que cría entre sus peces
tan linda batelera»,

exclama el capitán Bureba al escoger entre todas las bateleras los servicios de la embarcación tripulada por Faustina y Petra. Este tipo peculiar del vecino puerto, popularizado por Bretón de los Herreros en su drama «Las bateleras de Pasajes», ha desaparecido ya casi por completo.

En tiempos del estreno de dicho drama, acaecido en en el teatro de la Princesa, de Madrid, en enero de 1842, vestían las bateleras traje verdaderamente zarzuelero. Cubrían sus cabezas con sombrero de paja, cuya copa estaba rodeada por ancha cinta negra, colorada o azul, cuyos extremos adornados con anclas, caían sobre los hombros. En la lazada formada por la cinta llevaban sujeto, a guisa de escarapela, un ramito de siemprevivas, símbolo de las bateleras. La chaqueta era comúnmente de color morado, orlada en los puños y bocamangas con una cinta en ribete formando ángulos. El cuello, bastante escotado, lo cubrían con un amplio pañuelo de seda de colores, caídos los extremos sobre el pecho en lazada marinera. La saya exterior, de color chocolate, la llevaban generalmente recogida, para facilidad de sus trabajos, dejando ver un relajo las más de las veces de un rojo vivo.

En una obra del siglo XVII dicese que «las mujeres del Pasaje tienen grande destreza en gobernar barcas y chalupas, y que, además de marineras, eran grandes tiradoras de arcabuces de gran fuerza, y tan valientes en

la guerra, que cada mujer era heroína que asombraba.

Es sencillo darse cuenta de la formación de este tipo de mujer pasaitarra. En todo tiempo el puerto de Pasajes ha sido una de las bases de las flotas de pesqueros, que anualmente zarpaban en interminables derroteros por los mares del Norte, hasta Terranova y Groenlandia, a la pesca del bacalao y otras veces a la de la ballena. Dábase el caso de zarpar algunas veces casi todos los hombres disponibles, quedando tan sólo en la villa los viejos, los niños y las mujeres.

Como alguien había de contribuir y efectuar las maniobras del muelle, las mujeres eran las que remolcaban el ataje a las galeras, naos y galeones. El apojeo de este tipo de mujer llegó en tiempo de Felipe IV, que tanta impresión causaron las bateleras en el ánimo de de la corte, que el duque de Medina de las Torres envió doce de aquellas mujeres a Madrid, a fin de divertir a la reina en el estanque del Buen Retiro. Después decayó en el pasado siglo, llegando hasta nosotros casi perdida esta costumbre.

Hace treinta años celebróse una regata en la bahía de la Concha, en la que corrieron tres botes tripulados por cuatro mujeres cada uno, empleando las vencedoras nueve minutos en recorrer una milla. Ya no podrían celebrarse iguales pruebas. ¡Y después dicen que la mujer se está masculinizando!

N. de la R.—Aun hace pocos días nos recordaba todo esto una de las «remeras».

Conste—decía—que yo no di ni recibí una sola «torta» de las muchas que se repartieron después de la regata. Sin embargo hubo luchas mucho más feroces que en el «ring» del «Yankee Stadium» de New-York.

ESPECIALIDADES EN ARTICULOS DE PORCELANA Y CRISTAL PARA HOTELES, CAFÉS Y BARES

ENCONTRARÉIS EN LA ACREDITADA CASA DE

BUENECHEA Y HERNANDO

Narrica, 12 SAN SEBASTIÁN Teléfono, 1-18-00

TALLER

de construcción y reparación de toda clase de embarcaciones y todo lo concerniente al ramo

PEDRO ANDONAEGUI

Talleres Cal-Arriba SAN SEBASTIÁN

BAR RESTAURANT

DE

EUSKAL - CHOKO

ESPECIALIDAD EN COMIDAS ECONÓMICAS
CAFÉ Y LICORES

SAN SEBASTIÁN

Fermin Calbetón 35, Teléfono 1-00-82

SE EXAGERA Y... SE COMENTA

"La Prensa" del 15 de Agosto:

« Por una docena de calamares, no grandes, nos pidieron ¡ quince pesetas! »

En mi tierra, — Donostia — querido colega, con los chipirones ocurre lo que con los pimientos en la Rioja: que son mas ordinarios cuanto más grandes.

Precisamente ese día fueron 27 los chipirones de « esa » clase que « entraron » en la pescadería. Y no bajaría de diez el número de pescadores que empleó ¡ 10 horas cada uno! para hacerse con ese jornalazo. ¡ seis duros en 100 horas! ¡ Un tesoro!

Será bueno advertir que hubo abundancia de chipirón francés a cuatro y cinco pesetas kilo..... y de los grandes.

Este es el chipirón de los pobres y de los otros.....

Hablando de las regatas de este año, han venido anunciando casi todos los periódicos:

« Se han remitido ya los carteles y programas, anunciando las regatas, a Vizcaya, Santander y Navarra.

Navarra..... Navarra.....

Ah, sí, sí. Navarra..... que tiene su Comandancia de Marina en Zaragoza.....

Grandes puertos..... en Azpioz y Lizárraga.

Una « hazaña » de chimbo, siempre tiene su algo de exagerado.

Una « gran » pesca de dos aficionados « chimbos » fué ilustrada en « Exelsior » con sendas fotografías y un comentario que decía poco más o menos:

« Fulanito y Menganito que están desolando toda la costa con sus continuas « hazañas ». La fotografía representa a los dos intrépidos pescadores en su motora, con la última « urta » pescada. Bien, bien, bien. ¡ Una hazaña!

Pues aquí, dos « koshikeros », sin tanta « historia », pescaron ese día precisamente, una lubina de nueve kilos ¡ 18 libras! y cinco « mizarras » con 25 libras. Y no digamos de otros días, porque el 10 de agosto fueron varias andejas, entre las que había una que pesaba 14 kilos. Y de « urtas » y « herlas » un « porción ».

Ah, y sin motora..... y sin « historia ».

La tripulación catalana dijo a Exelsior:

« El Ur-Kirolak no me convence. Bogan mal ».

— Y llegaron los primeros: Conque si reman bien.....

« Cerca del mar, a la vuelta, las olas estancan nuestras embarcaciones, mientras que las de « Ur-Kirolak », vuela..... »

— Es el motor secreto 20 H. P. marca « Pompillo and Company ».

¿ Conque vuelan eh? — Or-zio! ba.....

« Y dan todo lo que tienen. Se extenuan, se agotan ».

— Aquí somos así de finos, queridos « nois ».....

« Nos ha fastidiado la hora de retraso. A las once el mar estaba llano. A las doce más picado..... »

— ¿ Cómo estaría a las trece? »

En un diario bilbaino

« En la pared del vestuario de un Club de regatas, un « afiche », con estas Reglas de entrenamiento »:

1.º Levantarse lo más tarde a las 11 y dar un paseo o hacer algo de gimnasia antes de desayunar.

— Y el « cocí » que venga solo.....

2.º Desayunar fuerte..... (si se puede) y comprobar la perfecta marcha de las ulteriores funciones de nutrición.

— Diarreas, etc.....

3.º Almorzar y comer cosas sanas, evitando los hojaldres, dulces, picantes, etc.

— Bien va en la parte primera..... La segunda ¡ ay el hojaldre, mi buen amigo! Yo no te dejo.

4.º No comer ni beber nada entre horas.

— Se refiere al agua, se comprende.....

5.º No fumar.....

— ¡ Quién pudiera!

6.º Conservarse físicamente fuerte.

— ¿.....?

7.º Bañarse en agua templada, nunca caliente, y solamente el tiempo preciso para lavarse.

— Para la « craca », vamos.....

8.º Baños de mar muy cortos.

— De diez centímetros.....

9.º No practicar ningún ejercicio fuerte.

— Nunca, nunca. ¡ Qué horror! ¡ Cuidado con las hernias!

10. Acostarse antes de las 11 y 1/2; dormir con la ventana abierta.

— Querrá decir con los ojos cerrados.

Indudablemente, ese régimen es hermoso.

Ya se lo contaremos a « Rosschild ».

Los del Ur-Kirolak, son:

Uno panadero; otro carpintero; otro pastelero; el proel mecánico y el patrón, remendador de redes de pesca.

Se nos antoja mayor aún el triunfo de los « Ur-Kirolakos », — como diría « Rubrik ».

« Rubrik », en A. B. C.

« Nos informan que la Sociedad Ur-Kirolak, la constituyen 14 o 15 socios disidentes del Náutico. »

— Le han informado mal, amigo Rubrik. Los socios de Ur-Kirolak no han sido nunca del Náutico; pero simpatizan siempre como si lo fueran. ¡ Pues no faltaba más!

« Faltos de los elementos de que disponen las Sociedades importantes, han de vivir de precaria situación y fracasan irremisiblemente.

— Ya, ya. Solamente que son los únicos que han sabido ganar tres veces seguidas el campeonato de España. Y que a su historial le cuelgan perlas y brillantes como si fueran telarañas.

En San Juan de Luz ganaron el año anterior en una fiesta donde participaron ¡ 32 embarcaciones!

« Además llevan consigo cierta nota de rebeldía que les resta algunas simpatías ».

« Ur-Kirolak que como sociedad no tiene razón de ser, debe integrarse a su antiguo Club que tan excelente reputación goza..... ».

— Señores, que bárbaro.....

A ver, señores del márgen; un lugar en el Polo Norte para Rubrik. Que puede servir de ventilador.

¡ Qué frescura!

Del « Heraldo deportivo »

« 2000 metros de recorrido y por eso ocurrió el fracaso previsto de cinco embarcaciones, cualquiera de ellas mejor que « Ur-Kirolak ».

— Señores: ahora va a resultar que de Málaga, Alicante, etc., vienen a enseñarnos a remar.

¿ No hemos demostrado que nuestro sistema es más práctico? »

¿ No es bastante ganar tres años seguidos, tres campeonatos de España? »

¿ Pero por qué se empeñan en implantar el « outrigger » y el « yol »? »

¿ Pero quién será el « fatuo » que pretende implantar un sistema tan inservible? »

La remada debe de ser enérgica, cuidando siempre de hacerlo con limpieza y al unisono.

Todo lo demás son « historias » y « cuentos ».

« Ur-Kirolak » que practica una remada de 48 paladas al minuto, consigne con su característica « champa », que este año han bautizado para más novedad con « txarri ».....

— Este es otro que escribe en Madrid y cree que el Cantábrico es como el Retiro.

Dice 48 paladas al minuto como podía decir a la hora.

Es una vergüenza que esos periódicos, con esos comentarios se remitan a nuestras costas.

¿ Qué vamos a pensar de tanto ignorante? »

¿ Qué entenderá ese de « champa » y de « txarri »? »

¿ Creerá que es la mascota? »

KIRIKO 25 ans

n 1892

EN LA OBR
PDLID ARO
V FSTVA

"ONDARRABIA"

Dignos de mención son las actuaciones de los famosos remeros "ondarrabiarras". Cada vez que participan estos colosos, algo extraordinario han de hacer. ¿Quién no recuerda su espléndida forma en 1925. Entonces se consagraron

Ya en 1926 eran temidos y considerados de los favoritos, justa apreciación de todos, hacia quienes, con su entusiasmo, han sabido llegar adonde llegan los "ases"

Dos han sido las embarcaciones inscriptas últimamente: y aunque, como es natural, una era la predilecta, -la llamada de los marinos- la otra no le iba en zaga. Si la favorita puso cátedra de

estilo y destreza, la segunda, la de la "Calle Mayor", la puso de entusiasmo.

Como en todas partes, surgieron desavenencias pero estas desaparecieron, como es propio entre hermanos de una raza tan noble y honrada. El aspecto de salud y bondad que disfrutaban, es el reflejo fiel de cuanto antecede.

Ondarrabiarras! Estimados siempre como hermanos, que la grandeza y prosperidad del último peldaño de la península ibérica (Fuenterrabia), depende siempre de la unión.

¡Ondarrabia!

Grande espero verte (todavía).

"REGATA DEL AÑO 1926"



TRIPULACION DE FUENTERRABIA (MARINOS)

"Los "Marinos" de "Ondarrabia" que tan alto supieron poner su pabellón"

EFECTOS NAVALES

SUMINISTROS A LA INDUSTRIA PESQUERA

Especialidad en cables ingleses, cuerdas alambradas, hilos y cuerdas de abacá y redes de cáñamo

ENVASES DE MADERA PARA PESCADOS

MANUFACTURA DE REDES DE ABACÁ



ALBERTO ALONSO BERRUETA



Dirección telegráfica:
- ALO -

OFICINAS:

Zabaleta, 12, 1.º - Teléfono 1-07-57
SAN SEBASTIÁN

ALMACENES:

Barrio Azcuene, 9 y Trincherpe, 5
Teléfono 5-141 - **PASAJES**

ZIRIKI, TIRIKI, BIRIKI ! AUPA !

KONTXEXI ETA JERBAXI, BERRIKETAN

Por Zirpizliñas

¡ Ori den zalaparta neska, « Ollagorra » aldi ortan dabilkitena !

— Bai Kontxexi; orain ere izan dituen « homenajia » edo krisalluren bat; beti badituen « tripa » zar ori betetzeko « asuntua » ¡ Bakiñabat « moku » goxo sartzen den oyen gilburrian !

— Egunero beste « konturik » ez dituen: jau da eran kupirik gabe, baztar guzietako « ekarri-eramanak » nastakatu eta gero gure bizkar naiko farra egiñ.

— Ire bizkar esantzan eta besteri utzizayon pakian neska.

— ¿ Ala uste alden ? « tirazan » ba « tantua » ¡ « elemento » ederrik bazionda oyen tartian ! Donostiko naspill guztiyak, or, Gaztelupen eta Aizepen sortzen ditun gure senarrak diyonez.

— ¡ To, neska; gauza zuzen asko esangodiñ zuben Joakifiek ! ¡ Bera ere zurrutero makaletakua izan da !

— Ori ere ala den; lengo tripako kontubak aski etziztuztela orain berak asi ditun « soziedade » eta bestelako « istoriyetan ». Beren artian sortu diskiñe billerak eta arrapaitzik ¡ Berriz ere andre gaxuak eonbiariko diñau su onduan sartuta edo « lavado » inguruan !

— Ori esantzan Kontxexi; eskerrak ogeitamaika eskutik egiten dakigula, bestela galduak giñuken aspaldi.

— Aizan Jerbaxi, oraintxen gogoratzenaun da, ardo pixkabat eraman bearra zeunakat etxera; senarra puztu dala sagardoz eta ezin « konformatuko » gaitun....

— Neroni ere gure neska etorri zai nion; zardiñakin juana den kalea eta etortzen dan beziñ « pronto », afaltzeko garayaden eta, oyek kantari eta zalapartan ari diranakin eztiñau ezer egiten guk.

— Orain ere ariditun ¡ ziriki, biriki, tiriki aupa !

— Bai neska ori ere sortu ziñen Sorosabal edo Alemaniyan izatendan « musiko » listu orrek eta, geroztik ezditen pake aundirik ematen.

— Eta, estropara gañian ¿ zer dizkiyon, « gustatzen » altzaiñ « kuadrilla » ?

— Neri bai, « kuadrilla » dotoria jarri diñ aurtan Martxialek eta berriketa guztiyak ere mutillak « kontentu » ziaztiñ, eta, orixen den bearrena.

— Galdu edo irabazi, berriketak izango ditun urtero bezela bañan, utziyon « kuestiyua » den banderako sartzia eta ezditun urrutu ibilliko.

— ¿ Berriketak arritzen alaute ? Makiñabat ibilli zitenen lengo urtian oriyotarrak, ondarruatarrakin estroparak jokatu ondorenan eta aurtan ere etorri ez.

— Ori jakifia zeonen. Bai batek ala bestiak luzaruan

« preparatu » bearra izaten dituen eta orduban soñu puska bat nai eta nai ez atera bear.

— Ba; ortan lotzagarri geratu ditun oriyotarrak aimbeste berriketa ibilli eta « futbolian » bezela « orzai » azkenian....

— ¡ Aurtan etzion ba olako « gangarik » itxasuan !

— Ori den ba, asmazan zer dabilen oyen tartian. « Periodikuan » ibilli dizkiten « puntara » batzuek eta erozeiñ sartzia oyen tartian ezden errex.

— Ez neska; or konpon Mari Anton.

— Ondarruatarrak berriz etortzerako jungo ditun urte mordoska batzuek.

— Lenago ere, Zapirain gizarajuak makiñat « pelia » jo ziñen ayek ekarri arte eta baziruiñen ayek otorri zai zeguala danak utzi eta beste mundura joateko.

— Jaungoikuak bere besoetan izan dezala Ramon gizarajuba jamaika lan egindakua estropara eder oyen alde

« Bueno, bueno » Jerbaxi, ni banian nere arduan eske, beranduba den eta. Naiz oriyotarrak eta ondarruatarrak etorri ez, lan ederrak emango zizkiuten bi pasaitarrak eta ondarrabitarrak eta nayago niken lauko estropara jokatu balitz.

— Bai neronek ere, zergatik berriketa gutxiyago izaten den eta gogorrenak eraman dezala. Gure neska ez den ageri eta nire banian. Kale ixkiñen batian or izango den bere « nobiyuakin » berriketan zardiñak saltzia alde batera utzi ta.....

— Aditudiñat bai, « panpantxo » bizi biarran ago, « folballista » emendiñ eta oyek orain asko irabazi egiten omen dituen, gañera berriz « modakua ».....!

— ¡ Ederra « moda » ! « Deskuidatzen » dan batian joko diñ ostikoz eta zilipurdika botakodiñ etxetik, eta or etorriko den ostea gurasoeta « potakarren » billa.

— Neska ixillik egonari, aberatza den ori.....

— ¡ Ori den « salerua »; asi ari lengo bertso zarretan kantari eta esango dituen « Ollagorratik » atera aizela...

— Guazeman, guazeman etxera garaya den eta. Oyek auiditun beren ¡ ziriki, biriki, tiriki aupa eta donostiarrak aurretik etortzen badira guk ere « kalez kale » bakiñabat egingo diñau.

— ¡ Ziriki, biriki, tiriki aupa.....!

— Atzo, atzo, atzo.....

Atzo il ziran amar atzo.

— ¡ Aizan !! ¿ patarrak merkatu al-da ?

¡ Gure errukiya !!

CERVEZAS

LICORES

DE LAS

MEJORES MARCAS
NACIONALES Y EXTRANJERAS

VENTA EXCLUSIVA
DEL VINO BLANCO
DIAMANTE

BAR IRUÑA

PABLO MARTÍNEZ

Embeltrán, 14 y San Jerónimo, 5

Teléfono 1-14-66

SAN SEBASTIÁN

CAFÉ EXPRES

APERITIVOS Y REFRESCOS

SOCADILLOS

DE

TODAS CLASES

PASTELERÍA

DR. E. IBARRA

ENFERMEDADES DE LA PIEL Y SECRETAS

CONSULTORIO - PUERTO, 14, 1.º - TEF. 10-0-17

HORAS DE CONSULTA: DE 11 A 1 Y DE 3 A 7

CONSULTA ESPECIAL ECONÓMICA, DE 5 A 7

SAN SEBASTIAN

CALZADOS

MARTIARENA

RECONOCIDOS COMO LOS MEJORES
POR SU CALIDAD,

ELEGANCIA Y ECONOMIA

VENTA DE LAS ACREDITADAS MEDIAS

D. H.



IDIAQUEZ, 3 SAN SEBASTIÁN TELÉFONO 1-38-82

MARTIARENA



FEDERICO BANDRÉS S. EN C.

FABRICA DE BEBIDAS GASEOSAS
DE

JOSÉ JOAQUÍN SUSPERREGUI

SERVICIO RÁPIDO A DOMICILIO

MORAZA, 10 SAN SEBASTIAN TELÉFONO 1-09-57

Anualmente el verano paga un tributo de bañistas al mar. Nuestra playa, por sus especiales condiciones, se ve casi desligada por fortuna de esa desdicha. Pero a pesar de todo, las nueve décimas partes de esas muertes acaecidas en el mundo entero podrían evitarse sin mucha dificultad.

Atribúyese generalmente la causa de que los nadadores se ahoguen a los calambres. Aunque en algunos casos puede ser esto cierto, no lo es en modo tal como se supone, pues aún le quedan al nadador así accidentado los brazos y cabeza libre para dirigirse a tierra.

La causa verdadera de la muerte de los que se ahogan casi en un noventa por ciento, es únicamente el miedo, el terror que se apodera de ellos al verse en peligro inminente de morir. El otro diez por ciento de las muertes por asfisia en el agua, atribuidos a los calambres, lo son en su mayor parte debidos a otros accidentes de más importancia: ataques repentinos al corazón o apoplejías fulminantes.

De todos modos, según puede colegirse de las trágicas muecas pintadas en las facies de los ahogados, es un mito piadoso el decir que los que se ahogan, mueren a gusto sin sufrimiento.

Es indudable que toda persona que cae al agua sin saber nadar, ha de aterrarse; pero si tiene la suficiente serenidad para ponerse boca arriba con los brazos y piernas extendidos, haciendo lo que vulgarmente se llama la plancha, tiene nueve probalidades contra una de permanecer a flote y dar tiempo a que la auxilien.

También es fácil conservarse a flote manteniendo la cabeza fuera del agua y golpeando la superficie del agua con las manos.

Las mujeres, en igualdad de condiciones, tienen ventajas físicas para conservarse a flote y nadar mejor que los hombres. Sus huesos son más ligeros, tienen en general carne más blanda y soportan el frío mucho más.

Es muy difícil dictar reglas de salvamento para ahogados. Lo primero que debe de tratar el salvador es infundir confianza en la víctima y tratar de sosegar su temor. Es un error el creer que los que se están ahogando se agarran a los que tratan de prestarles ayuda y no les sueltan ni después de muertos. Estos desgraciados se agarran al primer cuerpo sólido que hallan en el agua y creen les pueda servir de sostén, pero lo sueltan en cuanto pierden fuerzas y se ahogan. Por esto son un mito las historias que se cuentan de algunos enamorados que han sido hallados muertos y estrechamente abrazados. Es tan falso como el grito horrible de los ahogados, que se cita en algunas novelas.

El que está en peligro de ahogarse puede demandar auxilio si se lo permite su terror, pero el que se está ahogando no omite sonido alguno capaz de ser oído a corta distancia.

Existe también la creencia de que los ahogados se hunden tres veces y salen otras tantas a flote antes de sumergirse para siempre, y que a pesar de ser completamente falsa, hay hombres de ciencia que la corroboran.

Antaño era de mal agüero hacer revivir a un ahogado, porque se creía que las aguas tenían un espíritu, reminiscencias paganas del mito Neptuno, a cuya voluntad nadie debía oponerse.

Aún en tiempo de la revolución francesa, cuando las famosas «Náyades de Nantes», se consideraba como acto impio resucitar a los ahogados. Cuando desapareció la superstición, comenzaron a emplearse procedimientos tan malos de salvamento como la propia asfisia. Hacían rodar al moribundo sobre un tonel, soplabanle los pulmones, inyectábanle humo de tabaco en los intestinos para darle calor, se les sangraba; en fin, hasta se les colgaba de los pies cabeza abajo y se les zurraba en el vientre.

Si tales medios rigiesen ahora, mejor fuera fenecer.

FORMIDABLES ALPARGATAS

“ UZKUDUN ”



Bermingham A - Barrio Gros

SAN SEBASTIÁN

TELÉFONO 1-27-93

CARROCERÍAS

CORTA Y COMPAÑIA

San Francisco, 1

Teléfono 1-11-23

SAN SEBASTIÁN



ESPECIALIDAD

Pintura “ DUCO ”

MANUEL LARTIGUE

Instalaciones eléctricas
y todo lo concerniente al ramo de
electricidad

Aparatos perfeccionados
de radiotelefonía. Las mejores
marcas en la materia. Accesorios.
Excelente y maravillosa audición.

MERECE VISITAR ESTA CASA

Oquendo, 24, bajo. Teléfono 1-27-15.

SAN SEBASTIÁN

RESTAURANT "KOJUENEA"

POSADA Y FONDA DE JUSTO OYARZABAL

SUCESOR DE J. AYESTARÁN

El más antiguo, popular y acre-
ditado establecimiento de San
Sebastián :- Se sirven comidas
a todas horas :- Hospedaje de
primer orden :- Especialidad en
bebidas de las marcas más acre-
ditadas

Plaza de las Escuelas, 4. Teléfono n.º 1-13-09

SAN SEBASTIÁN

BICICLETA DILECTA

NO ES UNA MARCA MÁS
ES LA MARCA DE CAMPEONES
LA MARCA DE LOS "ASES"

SU EQUIPO DE CARRERAS ESTÁ COMPUESTO POR:
AÑO 1927

Henri Pelissier - Francis Pelissier - Charles Pelissier - Hermanos Le Drogo - H. Cuvelier
LA PRIMERA MARCA DEL MUNDO

Representante general en ESPAÑA y posesiones D. MARINO BIDAGUREN

BAJOS DEL TEATRO VICTORIA EUGENIA
(EXPOSICIÓN)

SAN SEBASTIAN

Se admiten proposiciones de Agencia en todas las poblaciones de España

REPRESENTANTE DE LOS CHENARD WALKER

El espíritu vigoroso y liberal de la familia "arrantzale"

Lo que voy a narrarte, no es cuento, lector amigo. Es una página histórica o un episodio real vivido por una familia «arrantzale» en los tiempos pretéritos de la segunda carlistada, cuando las huestes guerreras del Pretendiente imperaban en las montañas y poblados de las provincias vascongadas. Narremos.....

Una tarde otoñal el pueblo pesquero que vió nacer a Churruca, presenció entre sorprendido y atemorizado como penetraban en la Plaza donde hoy se levanta la estatua del intrépido Marino, las avanzadas guerrilleras de Don Carlos.

Los guías de los albos «txapelaundis» eran gente familiar en Motrico. Conocedores del terreno que pisaban y de la formidable cantera de juventud sana y viril que allí se albergaba, acudían a levantar una cosecha nutrida y poderosa de brazos masculinos para la guerra.

El batir de los tambores y las llamadas estridentes de las cornetas fueron el anuncio de una inmediata asamblea de vecinos en plena plaza pública, frente a la Iglesia parroquial refugio espiritual de madres en aquellos momentos de tribulación.....

PESCADOR O MARIERO: El importe de esa copa que vés a beber después de saciada tu sed y sin más fin que celebrar una victoria o olvidar una derrota debes entregarlo para el Homenaje a la Vejez del Marino. Si no lo haces, además de perjudicar a tu salud habrás negado tu condición de hombre humano y caritativo. No tienes derecho a derrochar el dinero en bebidas que no cumplen a la necesidad de tu organismo mientras un «compañero» tuyo que por viejo no puede trabajar viva triste y necesitado.

Bien sabían las acendosas compañeras de los «arrantzales» motricoarras, la suerte que había de caber a sus hijos de recia textura física y moral.

En efecto; no hubo deliberación sino imposición. Todos los mozos del pueblo habían de suspender las labores pesqueras para unirse al día siguiente, arma al brazo, a las huestes carlistas. La deserción sería castigada con severidad militar.

Noche de inquietud y lágrimas fué aquella en que la gran familia «arrantzale» ahogando sus íntimos sentimientos liberales había de ceder «a forçiori» los «remos» vigorosos de la juventud motricoarra; aquellos valientes marañeles que en alta mar luchaban intrépidamente para llevar a sus modestos lares el pedazo económico del producto de sus anzuelos.

Más no todas las sufridas madres de aquellos mocetones por los carlistas codiciados, se rindieron ante las imperiosas circunstancias. La figura maternal de «andre Vishenta» surgió con trazos vigorosos de protesta; reunió a sus cuatro hijos varones y los preparó convenientemente para la fuga. Todo — les dijo — antes que abandonaros en brazos de «esos» carlistas.

Pero... ¿cómo burlar la estrecha vigilancia de las huestes de don Carlos que aguardaban al amanecer para volver a la montaña con la cosecha de hombres?

«Andre Vishenta» no se arredró por tan «poca cosa». Aquella misma noche levantando el espíritu sencillo y bueno de Joshé, el patrón de la familia, se entregó a los preparativos de la fuga. Los modestos ahorros y los «pardeles» con la ropa indispensable para hacer frente a la situación constituyeron el único bagage para la marcha del pueblo. En el muelle, la chalupa de sus habituales farnas pesqueras les esperaba...

En el silencio de la noche, la familia «arrantzale» motricoarra abandonaba sigilosamente su modesto alberge inmediato al muelle. Unos minutos decisivos e inquietantes y los cuatro recios motricoarras, llevando de patrón a «alta Joshé» y de lastre familiar a «andre Vishenta» y a su regazo la hermanita de aquellos viriles «guizones», hundían sus remos y en una «champa» vigorosa arrastraba la embarcación fuera de la barra... «Andre Vishenta» lloraba, confundiendo su gozo de ver libres de las desdichas de la guerra civil a sus hijos con el sentimiento de abandonar el pueblo y la casa de sus antepasados. Aprisionando un rosario entre sus manos, rezaba sin cesar, mientras la tripulación bogaba rauda y silenciosamente.

El mar oponía fuerte resistencia. El Cantábrico violentaba sus rízos. No se vislumbraba el amanecer.

Las lanchas costeras recojían sus aparejos. El temporal era inminente. La familia «arrantzale» avanzaba a la altura de Guetaria. Un fuerte oleaje y un noroeste violento obstaculizaban la «estropada» fugitiva de la chalupa motricoarra.

«Andre Vishenta», timonel espiritual de la familia, inyectaba ánimos y vigor a sus hijos, fornidos «arrankalaris» que bravamente se batían con las olas hasta vencerles...

A la vista el Urgull, enfilaron la frágil embarcación hacia las «dos puntas» —la línea que tan ansiosamente buscan partir las trañeras en sus pugnas memorables— coincidiendo con los primeros rayos solares que alumbraron el optimismo y la esperanza cumplida de aquella familia «arrantzale» de espíritu tan liberal y vigoroso.

Sin frenar aun el rauda avance de la chalupa, los puños férreos de aquellos motricoarras abandonaron los remos en sus toletes... Se arrodillaron ante «andre Vishenta» y rezaron con devoción cristiana en acción de gracias a Dios.

Momentos despues, aquella lancha atracaba en la rampa de «Kai-Arriba» y la familia «arrantzale» motricoarra recibía albergue en la mansión estrecha y hospitalaria de sus cofrades donostiarras.

Cesaron al fin, las hostilidades entre carlistas y liberales. La paz volvió a las montañas y poblados de Vasconia. Los «arrantzales» motricoarras arrancados de sus hogares regresaron al «txoko» de sus familiares. Pero no todos. Alguno de aquellos perdió su preciosa existencia en el sangriento asedio a la capital vizcaína.

«Andre Vishenta» lloró en Donostia la desgracia como si se tratara de uno de sus seres más queridos.

Transcurrieron los años. Aquellos fornidos «arrantzales» crearon aquí sus hogares. Los viejos murieron santamente. Los hijos heredaron sus nobles virtudes raciales y fueron siempre honrados esclavos del trabajo.

A uno, le conocimos de Mayordomo de la Cofradía de Pescadores en su iniciación de defensa colectiva; a otro, le admiramos en unión de un distinguido y llerado Comodoro, como el más hábil marino en cien triunfales regatas a la vela... Ambos rindieron ya su tributo a la inexorable Parca.

Toda aquella familia motricoarra hubo apurado las esencias sentimentales donostiarras con ansias de reconocimiento al pueblo noble y acojedor.

Aun vive aquella niña que a los brazos de «Andre Vishenta» cruzó el litoral Cantábrico en fugitiva «estropada»; vive adorada por sus hijos y por sus nietecitos, donostiarras todos a carta cabal. Y no deja transcurrir los días clásicos de regatas sin que desde el mirador del Urgull «amona Isabel» fije sus ojos, vertidos en lágrimas de emoción, en las «dos puntas» que un día ya lejano se ensancharon para dejar paso a la chalupa de la vigorosa y liberal familia «arrantzale» motricoarra...

San Sebastián, Septiembre de 1927.

BAR - RESTAURANT

DE

Ntra. Señora del Carmen

PROPIETARIO M. FERNANDEZ

DESPACHO DE VINOS, CAFÉ Y LICORES
DE LAS MEJORES MARCAS

Puerto, 23 (esquina a la de Mari)

SAN SEBASTIÁN

PASAJES DE SAN PEDRO

Cuanta alegría sentimos cada vez que en la lista de los participantes en las famosas regatas de traineras, vemos la alineación de famosos remeros. Este año observamos que Pasajes de San Pedro no ha quedado en la obscuridad, y que tomará parte con esa tripulación de jóvenes tan famosa, patroneada por el incondicional Manuel Arrillaga, en quien es-

tá depositada la plena confianza de todo el pue-

blo. Su enorme valía es bastante para enorgullecerse, pero el genio austero y la modestia, le dominan. No admite vanidades. Solo desea glorificar más, si cabe, su riquísimo historial para saborearlo entre la reducida familia «Sampe-drotarra».

Regatas de traineras 1927



Arrillaga y sus remeros que participarán en las regatas de este año

Esperemos, pues, su valiente actuación.

AL CENTRO DE OCASIÓN

Única casa en Guipúzcoa de compra-venta de toda clase de ALHAJAS, joyas, muebles y papeletas del Monte de Piedad



Exposición permanente y venta

de toda clase de artículos a precios sin competencia en

LEGAZPI, 9

PASAJES DE SAN JUAN

No es la primera vez que nos vemos precisados a

de toda la costa por la enorme «performance».

estampar en «Ciaboga» la tripulación de la trainera de Pasajes de S. Juan. Este año, como el anterior y como siempre, son considerados de los favoritos, dadas las enormes pruebas de capacidad que tienen demostradas.

Antes, con «Machet» tiene en su poder el record

con 19 minutos y 17 segundos—tiempo éste que será difícilmente borrado—que les valió el reconocimiento

otros, y ahí tenemos a Tomás Guereño dispuesto a suceder dignamente al gran Francisco Laboa («Machet»).

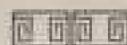


TRIPULACIÓN DE PASAJES DE SAN JUAN

Este año ya no cuentan con el viejo patrón. Se siente agotado después de tanta lucha; pero no, no es agotamiento, amigo «Machet». Se siente viejo, pero no hay tal; y menos cuando aún conserva la cara risueña, reflejo fiel de la juventud de su corazón. Pero hay que dejar paso a

ANDRÉS Y OLLOQUIEGUI

CONSTRUCCIÓN
Y
REPARACIÓN
DE TODA CLASE
DE
MÁQUINAS
Y CALDERAS
DE VAPOR



MUELLE :-: CAI-ARRIBA
SAN SEBASTIÁN
TELÉFONO 1-08-36

FOTOGRAFADOS

DIBUJO ARTÍSTICO Y COMERCIAL
CATÁLOGOS EN COBRE
REVISTAS EN COLORES
FOTOLITOGRAFÍA Y OFFSET



ENRIQUE VELASCO
SAN SEBASTIÁN

CASA EIZAGUIRRE

Siempre Novedades
Artículos
de Caballero
Camisería, Corbatas
Sastrería
Artículos de Sport



Fuenterrabía, 2 y Easo, 15
SAN SEBASTIÁN
TELÉFONO 1-27-66

REAL SOCIEDAD DE FOOT-BALL

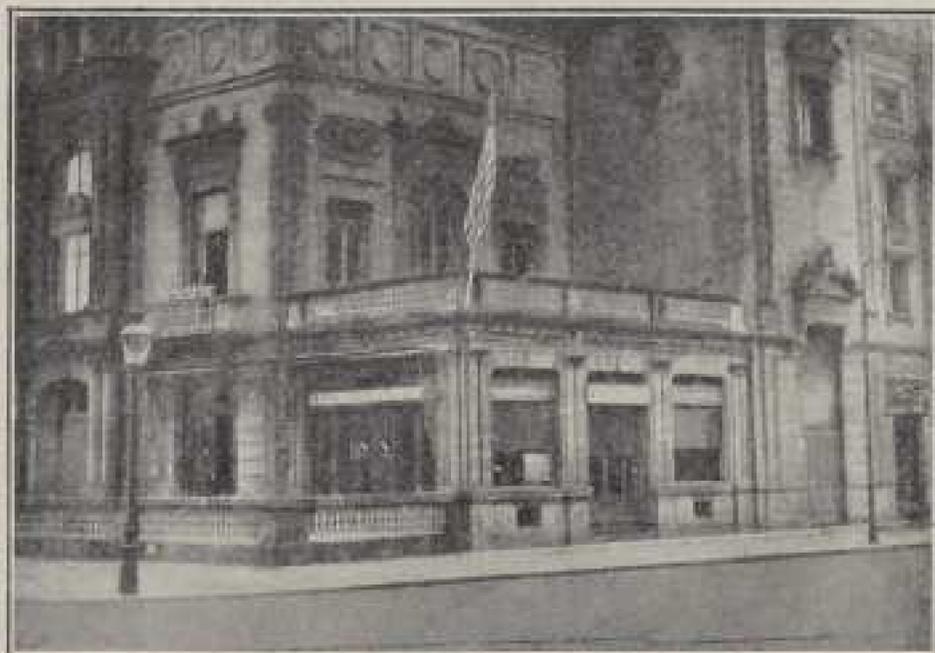
DOMICILIO: PASEO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA
BAJOS DEL TEATRO VICTORIA EUGENIA

SAN SEBASTIÁN
TELÉFONO 1-25-75

JUNTA DIRECTIVA

PRESIDENTE: Don Luis Pradera
VICE-PRESIDENTE: Don Pablo Beiner.
SECRETARIO: Don Ignacio Otaño.
TESORERO: Don José Esnaola.

CONTADOR: Don Evaristo Carasa.
VOCALES: Don Eusebio Polit.
• Don Heliodoro Zalarain.
• Don Sebastián Silvefi.



El precioso local de la Real Sociedad, instalado en la planta baja del hermoso edificio del Teatro Victoria Eugenia.

Vamos a cumplir un deber nuestro al dedicar unas líneas como en años anteriores a la Real Sociedad de Foot-ball, por entender que dada la protección que presta a las entidades deportivas locales y a muchas de la provincia, le hacen acreedora a ello.

Una vez más, las valientes huestes capitaneadas por el entusiasta «koshkero» Luisito Urbina han sabido conquistar después de un viril campeonato regional, en el cual han competido con los Clubs Real Unión, Osasuna, Tolosa, Esperanza y Pasayako, el honroso título de campeones de Guipúzcoa, de la temporada 1926-27, debiendo en gran parte sus triunfos a los entusiasmos y desvelos

desplegados por la saliente Junta Directiva, especialmente por su Presidente el incansable y entusiasta donostiarra don Antonio Vega de Seoane.

Confiamos en que la actual Junta Directiva, compuesta por gente joven y caracterizados donostiarras, los cuales tienen dadas pruebas de su cariño a nuestra querida Donosti y a la Real Sociedad, sabrán inculcar a sus disciplinados y animosos jugadores el germen del donostiarrismo para que, con la ayuda de todos sus paisanos, puedan continuar conquistando días de gloria para nuestra incomparable Bella-Easo.

Ayudemos para su engrandecimiento, que bien merece su honroso nombre.

BAR - "FLORES"

JOSÉ LASARTE

COMIDAS ECONÓMICAS

VINOS Y LICORES DE LAS MARCAS MAS EXCELENTES

Puerto, 21 y Angel, 6 **SAN SEBASTIAN** Teléfono 1-21-60

TALLER DE LINTERNERÍA

CANDIDO ACUÑA

INSTALACIONES SANITARIAS

•• GAS ••

General Echagüe, 1
Teléfono 1-25-15

SAN SEBASTIÁN

FOTOGRAFADOS



ENRIQUE VELASCO

SAN SEBASTIÁN



APROVECHE USTED SU VERANO

para hacer sus compras en

Bella Jardinière, de BAYONA

a precios más baratos que en París, Londres y Madrid

Verdadera trinchera COAT, de los oficiales del Ejército inglés. Nuevos modelos, en tono crudo, a 250 francos, con forros escoceses y tela impermeabilizada, susceptible de cambio. Lo que permite:

- 1.º Limpiar uno mismo su trinchera.
- 2.º Quitar el forro, disminuyendo su peso y haciéndola útil en verano.

La misma trinchera, sin tela impermeable, 150 francos.

Otros modelos, colores variados, formas diversas, a 300, 380, 390, 400, 420 y 450 francos.

Surtido inmenso en gabardinas de todos los colores, desde 185 francos hasta 500.

BELLA JARDINIÈRE

Proveedor de la Real Casa Española

KOSHKERISMO

COMENTARIOS

Por Manuel Tablas

La bella y luminosa ciudad de San Sebastián es y será, a pesar de la envidia y de la calumnia, a pesar de la falta de recreos, a pesar de los pesares, el encanto, el paraíso, el lugar privilegiado, donde se unen en mágica armonía la alegría y el recogimiento, el bienestar y el lujo, el placer y la oración.

La verdadera miseria no existe en Guipúzcoa. Esta planta venenosa no encuentra en este país terreno abonado para su desarrollo.

Digo, pues, que en esta incomparable ciudad, todo el mundo come, todo el mundo vive. Sus habitantes son generosos, caritativos. Si de tarde en tarde una desgracia se presenta con caracteres alarmantes, al punto queda remediada en todo aquello que humanamente tiene arreglo. Sostiene Maternidades, Asilos y Hospitales que son la admiración de propios y extraños; protege a la industria y al comercio; proporciona trabajo al que quiere trabajar y no fomenta la vagancia ni la mendicidad. Atenta siempre al progreso, no repara en sacrificios cuando se trata de dotar a la ciudad de los adelantos y descubrimientos que la privilegiada inteligencia de

LECTOR: Sea cual fuere tu profesión y estado social mira si puedes desposeerte de la cantidad que acostumbras a invertir en cosas que no son esenciales a lo fundamental de la vida y entrégala para el Homenaje a la Vejez del Marino y del Pescador. Habrás hecho una bella obra y proporcionado una alegría a los viejos trabajadores del mar.

unos seres ha proporcionado, para comodidad y regalo, al resto de los mortales. La Higiene se halla a una altura envidiable; los servicios públicos admirablemente montados y los establecimientos de Crédito y Ahorro, firmes, inmovibles y de una prosperidad fantástica.

Todo esto que acabo de escribir al correr de la pluma, con ser tan lisonjero, tan atrayente, no constituye, sin embargo, la fuerza irresistible, el poderoso imán que esclaviza a sus moradores.

Ni la magnífica bahía de la Concha, con su deslumbradora playa, ni el imponente y majestuoso rompeolas, ni ninguna de las infinitas bellezas que posee San Sebastián, serían motivos suficientes para encadenar al forastero sediento de placeres y emociones.

Las causas principales, el secreto de la poderosa atracción que tiene esta ciudad están en las costumbres, en el carácter de sus habitantes, en la libertad casi salvaje de que gozan, en sus ideales, en su optimismo.

Existen en San Sebastián dos zonas: una la vieja, la antigua, la eterna; otra la nueva, la moderna, la magnífica. Las gentes que viven estas dos zonas son muy distintas. Las de la vieja, rara vez salen de sus dominios, de sus sociedades, de su punto de reunión, para divertirse en la parte nueva. En cambio los de esta parte acuden al viejo San Sebastián, porque saben que allí está la tradición, la independencia, el compañerismo, la fortaleza. Allí se vive en Donostía; allí se siente en donostiarra, aunque el que acuda no lo sea; allí mandan, en la seguridad de que si no obedecen, respetan.

Únicamente en esta Tegea guipuzcoana, tan pura, tan noble, tan confiada se conciben y existen sociedades,

cuyo funcionamiento y administración rayan en los límites de lo increíble, de lo inverosímil.

En la célebre calle del 31 de Agosto, tiene su domicilio una sociedad denominada «Gaztelupe», que cuenta once años de existencia, tiene 140 socios (y no aumenta el número de ellos porque la Junta Directiva desea limitarlos a 100 solamente) y en donde nadie manda, todos cumplen y reina una armonía encantadora.

El establecimiento se reduce a una planta baja, algo estrecha y de mucho fondo. Al final del salón, donde hay varias mesas de madera dispuestas en hilera, se halla la cocina, con hermoso horno, gas y todo el material y elementos necesarios para preparar una buena comida. A la izquierda del salón está la alacena repleta de botellas con vinos, sidras y licores de las mejores marcas. En las paredes hay varios cuadros con fotografías de los socios que han tomado parte en festivales y comparsas organizadas por la sociedad, y un listín de precios de los artículos que se consumen en la casa.

Cuatro hermosos bustos de Pello, Iskiña, Manis y Sagardo presiden las delicadas y exquisitas comidas de Gaztelupe. En un ángulo del salón se ve también la figurilla desmedrada del célebre Echekalte.

La administración de esta famosa sociedad es originalísima: entra un socio, se dirige a la cocina, toma en ella los materiales precisos para hacer, por ejemplo, una tortilla; la confecciona él mismo, dispone la mesa, extiende el mantel, toma el vino o la sidra que le apetezca, satisface su necesidad o su capricho y paga religiosamente.

Encima de una mesa cualquiera y a la vista y alcance de todo el mundo, hay una caja de madera con seis departamentos, con las indicaciones de vinos, sidras, licores, despensa, café, etc. donde los socios depositan el importe de la consumación, precisamente en el departamento a que se refiere el gasto hecho.

Si alguna vez, por cualquier circunstancia, un socio se encontrase sin dinero, se limita a dejar un papelito con su nombre y el importe de la consumación, en el cajoncito correspondiente. Esta registradora singular no tiene llaves.

Quando recuerdes el relato salpicado de riesgos y emociones que te haya hecho un viejo «lobo de mar», piensa en que éste, desvalido y anciano no es carne de «galerna» pero sí de la vida precaria y difícil. Tu óbolo mitigará su tristeza y le hará un poco más cordial la vejez.

Todas estas operaciones se verifican de una manera tranquila, sin indagaciones, sin miradas inquisitivas. Nadie se preocupa de lo que hagan los demás. Todos comen, se divierten y pagan. Admirable.

No se admiten discusiones políticas. Allí solamente se habla de buenos platos, sabrosas salsas, de estupendas sidras, de regatas y de excursiones. Allí no hay más que salud y optimismo.

Un país que tanto ama la vida y se divierte, no conspira.

He aquí por qué los que viven en San Sebastián, no pueden vivir a gusto en ninguna otra parte.

Por eso la emigración donostiarra no existe.

CHISMES Y CUENTOS

« MARRUKAS »

¿ Vds. no conocen a «Marrukas» ?

Pues el betún «Servus» y «Marrukas» son conocidos.

Es un pescador—eso sí. Sabe bien pescar....las— más intrépido que Allain Gerbault y mejor remero que «Crispín» y que «Famau».

Para éste, dos días en la mar con temporal y en un bote sencillo, no es más que una diversión. Hubo vez que se le consideró perdido. Tal era el temporal....

Pero una mañana, a los dos días, se le vé que viene a dos remos, tan llamante, como quien viene de la «Pekachiya» de pescar chipirones.

Y el pobre tomaba el camino del Asilo..... para comer....

Y ahora se ve obligada a tenerlo—el chorizo—colgado de la cintura, sin perjuicio de condimentar el «coci», a ratos con un mete y saca.

Un conocido médico donostiarra hallábase en Bilbao presenciando las regatas de traineras en la que los donostiarras obtuvieron un triunfo resonante.

Habíase instalado, como un intruso, en el hueco del mirador de un chalet del Abra para ver con tranquilidad las famosas regatas.

—¿Y usted que dice de las regatas?—Le preguntaron.

—Yo nada. A mi ni me vá ni me viene. Yo no tengo pasión ninguna. No miro a las regatas con esa locura.

CASA MAURI

Muebles, edredones, almohadones, mantas, alfombras, hules para pasillos, tapetes de mesa, loza, aparatos de luz, coches para niños, relojes y otros artículos propios para regalo, que esta casa tiene instalada en la calle Fermin Calbetón, 42 (antes Puyuelo), próximo a Mayor. - Teléfono 1-27-24

Precio fijo - Ventas al contado y a plazos - Fijese bien: esta casa no es de compraventa

El humor de «Marrukas» es envidiable, a pesar de todo.

Cierto día le regalaron un despertador para que pudiera «cronometrar» el tiempo que empleaba en unos entrenamientos a remo.—«Marrukas» se presentaba a regatear en batel a dos remos.

Había que verle al hombre con qué ilusión acudía a la Concha, y con qué entusiasmo hacía «volar» a su embarcación.

Ponía el «cronómetro» bajo la «chopa», sobre la chaqueta; y cuando llegaba a las «marcas» se lanzaba de cabeza sobre la esfera para admirar su hazaña.

Pero siempre tornaba al muelle de un humor endiablado.

Era que el famoso reloj corría demasiado....

Y un día lo hizo cisco contra el muelle....

Un trozo de chorizo, es un buen condimento para el puchero. Y si es de Cantimpalos mejor. Así al menos entiende la Shérafina, la del muelle, la mujer de Elcano. No la del navegante ¿eh?

Pero se ve privada de hacerlo, porque cada vez que intenta, desaparece como por arte de magia.

—Ese Prudentxio....

Me es igual que ganen unos como otros.

En esto, ante el asombro de todos, viró la embarcación donostiarra de forma estupenda, poniéndose en cabeza. Y viendo que acentuaba su ventaja y luego llegaba primero, dió un brinco por la ventana y como un loco se puso a dar voces de entusiasmo por el triunfo de sus paisanos.

Ciertos pescadores «Zumayarras», quejábanse con frecuencia de que los marineros vecinos de Guetaria, extendían las redes en aguas de su jurisdicción con grave perjuicio de sus intereses.

Intervinieron en favor de los primeros, los pescadores de Zarauz, recibiendo en cambio, los de Guetaria, la ayuda de los «oriotarras».

Apelaron a la Ayudantía de Marina correspondiente para ver de solucionar el conflicto, y en su deseo de demostrar elocuencia, explicáronse en la siguiente forma:

Zumayarras:—Esos «ijitos» de redes pierden todos los mares.

Zarauztarras:—Eso es.

Guetayarras:—Desde «Gastetape» hasta la punta de «Markoe» todo mío es.

Oriotarras:—Eso es. Eso es.

CAFÉ BAR :: TXOKO - EDER

Restaurant a la carta - El más elegante, más económico y donde mejor se come - No hay vinos de Rioja como los de esta casa - Licores de las mejores marcas - Cervezas Marzo - Especialidad en meriendas y bocadillos - Platos clásicos del país
La casa más acreditada de la parte vieja.

Manuel Aranjuelo Andonegui

Puerto, 10
Teléfono 1-36-03

San Sebastián

Programa y Reglamento de las regatas

CAMPEONATO DE ESPAÑA DE YOLAS

GRANDES REGATAS DE TRAINERAS A REMO

EN LA BAHÍA DE SAN SEBASTIÁN

ORGANIZADAS POR EL EXCMO. AYUNTAMIENTO
DE SAN SEBASTIÁN
CON LA COOPERACIÓN DE LA
EXCMA. DIPUTACIÓN DE GUIPÚZCOA



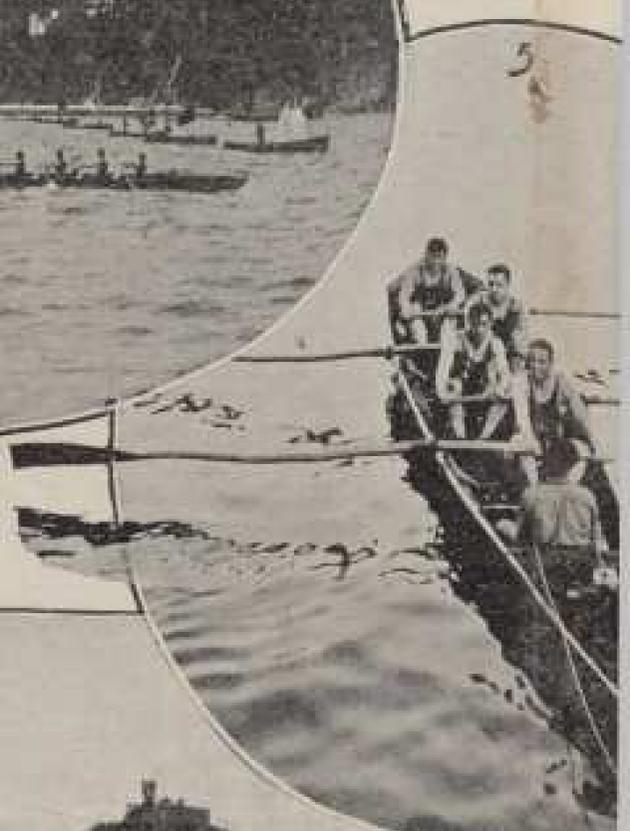
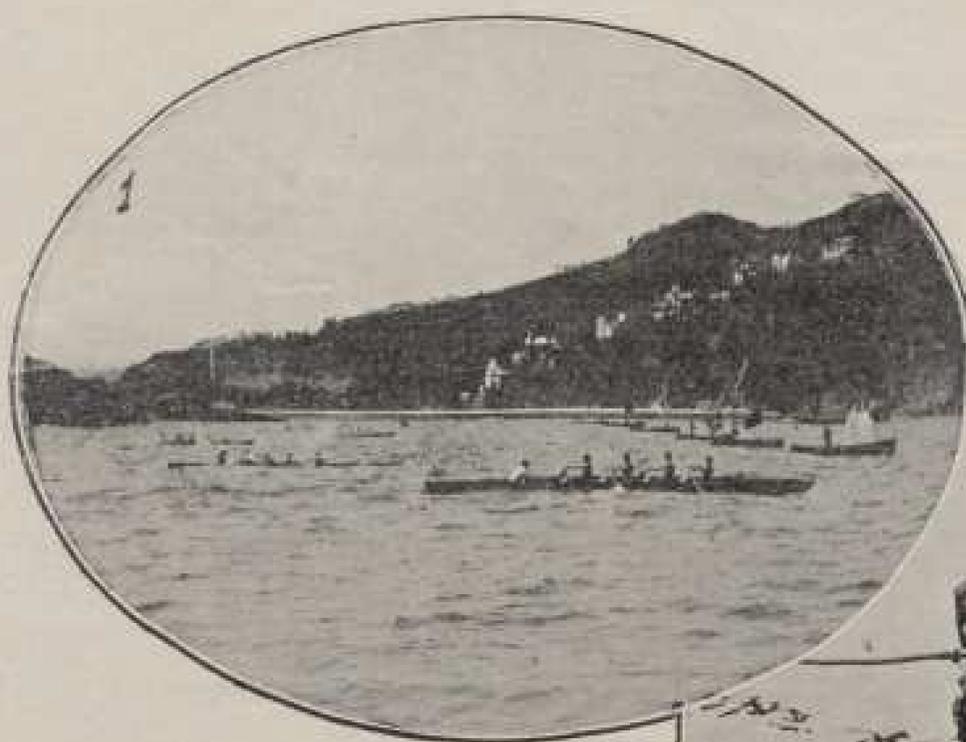
PRIMERA PRUEBA, Domingo 11 de Septiembre,
a las 11 y media de la mañana.

SEGUNDA PRUEBA, Domingo 18 de Septiembre,
a las 12 del mediodía.



PREMIOS

PRIMER PREMIO.....	12.000 PESETAS
y una bandera de seda (confeccionada en LA VERDAD)	
SEGUNDO *	7.500 *
TERCERO *	3.000 *
CUARTO *	2.000 *
QUINTO *	1.500 *
SEXTO *	1.000 *



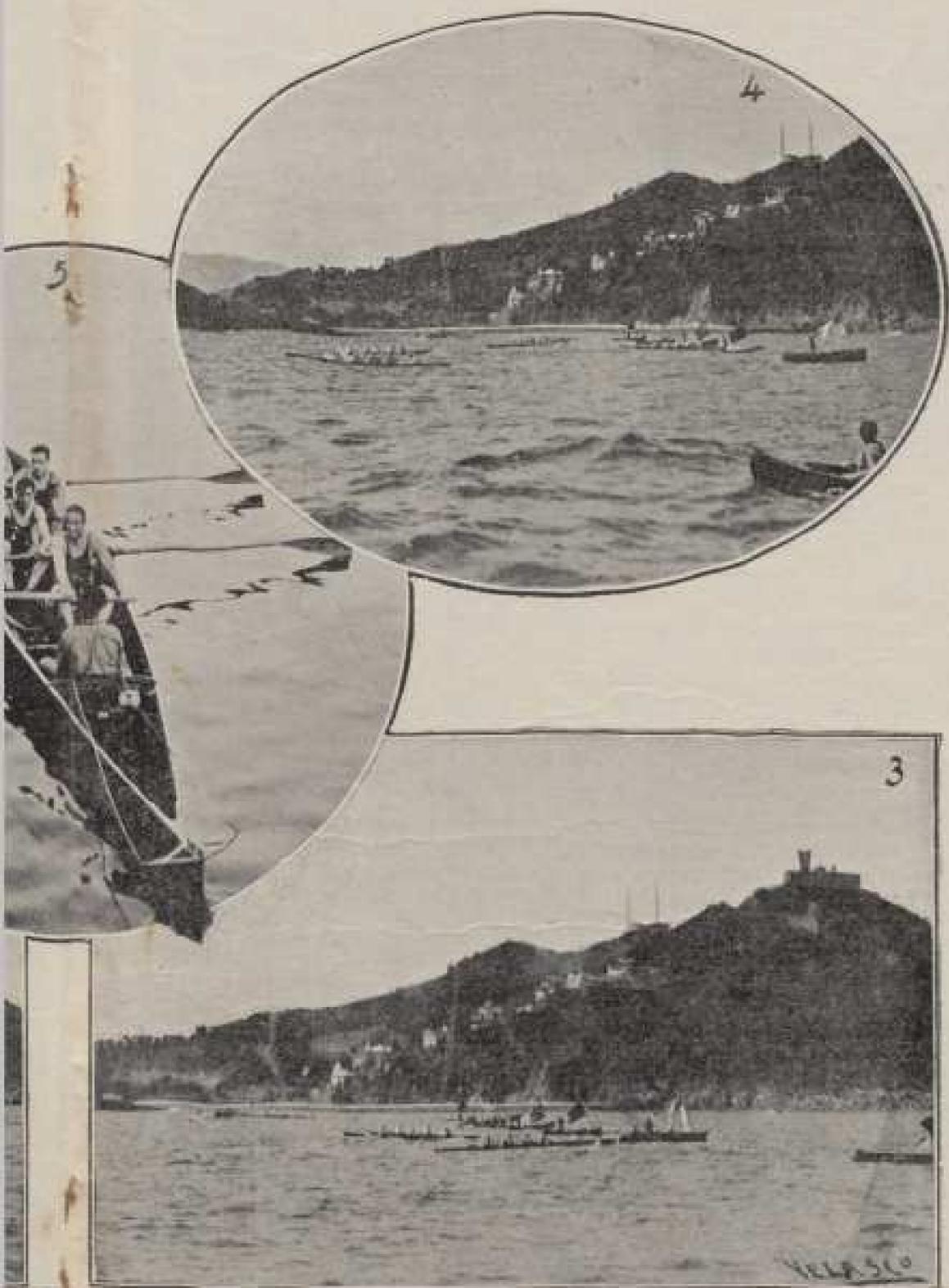
1.—Momento de llegada a la valiza de viraje de la yola "Ametsa" de "Ur-Kirolak" en el lugar. 3.—Barcelona se pone en cabeza. 4.—"Ur-Kirolak", en formidable "el resto del recorrido. 5.—Tripulación de la yola "Ametsa", de "Ur-Kirolak", que finalmente han conquistado, en propiedad, la c

Mariscos de todas clases
Reconocida como inmejorable
Cerveza MARZO
Café Exprés OMEGA a 0,40

CAFÉ - BAR
ALAMEDA, 5
SAN SEBASTIÁN

regatas de traineras del año 1927.

DE YOLAS DE MAR AÑO 1927



de "Ur-Kirolak". 2.—La misma embarcación inicia la "Ciaboga" en primer
 formidable "champa" vuelve a ocupar el primer puesto que lo mantiene durante
 Ur-Kirolak", campeones de España de 1924, 1925 y 1927, que tan brillante-
 propiedad, la copa de oro de S. M. el Rey.

REGLAMENTO

1.º Se celebrará en las fechas indicadas en la Bahía del puerto de San Sebastián, una Regata de Traineras a remo, a la cual podrán concurrir si desean, hasta dos tripulaciones por cada puerto de la Costa Cantábrica.

2.º Cada tripulación se compondrá de trece remeros y un patrón, los cuales deberán acreditar que ejercen en su país las industrias de la pesca o de mar, desde seis meses antes, por lo menos, a la fecha de la regata, y para esto presentarán una certificación de la Ayudantía de Marina correspondiente, haciendo constar tal requisito. Esta certificación llevará la fotografía de cada individuo, sellada por la Ayudantía, y servirá de CARTA DE IDENTIDAD de las tripulaciones inscriptas.

3.º Cada tripulación podrá presentar tres sustitutos, pero estos deberán reunir las condiciones indicadas en el párrafo anterior.

4.º Las tripulaciones regatearán en embarcaciones cuya eslora máxima entre perpendiculares sea de 41 a 43 pies.

5.º Las traineras llevarán dos remos de repuesto los cuales utilizarán, únicamente, en caso de rotura de alguno de los del juego usado en la arrancada.

6.º Se echará a suerte el orden de agrupación de los grupos o series que disponga el Jurado, en vista de las inscripciones que haya. Asimismo se sortearán en cada serie o grupo los respectivos puestos que ocuparán las traineras en la línea de salida.

7.º La regata consistirá en recorrer una distancia de tres millas entre ida y vuelta y constará de DOS pruebas (de idéntico recorrido) en la forma siguiente:

Primera prueba.—Las tripulaciones que lleguen en 3.º, 4.º, 5.º y 6.º lugar, ganarán el 3.º, 4.º, 5.º y 6.º premio respectivamente, las que lleguen en 1.º y 2.º orden correrán la

Segunda prueba.—Mano a mano y con el cambio de embarcaciones respectivas. Se sumarán los tiempos que cada una de las dos tripulaciones emplee en el recorrido de esta y de la primera prueba y se adjudicará el **primer premio** a la tripulación que lo haya efectuado en menor tiempo y el **segundo premio** a la otra.

Las tripulaciones que jueguen la Regata de Honor quedan libremente autorizadas para modificar o colocar las tostas, toletes y chanteles de las embarcaciones que han de tripular, a comodidad de cada remero o tripulante, operación ésta, que deberá efectuar a presencia del Maestro Mayor de Bahía.

8.º Cada tripulación tendrá derecho a nombrar un representante suyo que, plenamente autorizado, formará parte del jurado con voz y voto en todo lo referente a la prueba en que ella tome parte.

9.º El jurado se compondrá del Sr. Comandante de Marina o su delegado que ejercerá el cargo de *presidente*; un Diputado Provincial, un representante por cada tripulación en la prueba en que esta tome parte y tantos vocales como representantes de tripulaciones haya, los cuales designará la Comisión de Fomento del Excelentísimo Ayuntamiento de San Sebastián. Resolverá toda reclamación o protesta que se le dirija, pero no habrá derecho a apelación.

10. Las inscripciones deberán dirigirse por escrito, acompañada de los nombres de los tripulantes y sustitutos con la certificación o carta de identidad de la Ayudantía de Marina correspondiente, a:

Sr. Presidente de la Comisión de Fomento del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián

y el plazo de inscripción quedará cerrado el día siete de Septiembre a las doce del mediodía.

AR "ALAYA"

TELÉFONO 1-40-15

SEBASTIÁN

Helados finos diez clases distintas

JAMÓN SERRANO PURO

y demás fiambres

RAPIDO SERVICIO A DOMICILIO

Caridad? no, señor...

Pachicu es un fiel amigo de «Itxasoa»; Pachicu es inseparable de «Itxasoa».... Los dos somos uno en espíritu. Somos algo como el yo y el otro yo del filosófico; la consciencia y la subconsciencia; la lógica y la razón de la materia; el axioma y el sofisma.... Dos espíritus opuestos, dos polos, el negativo y el positivo. Por eso nos entendemos, por eso dialogamos siempre; aunque el día anterior nos hubiéramos separado enfurruñados por disparidad de opinión.... Pachicu! Pachicu es nuestro pescador, pero locuaz; no es el hombre de mar concentrado, metido en sí mismo que no habla más que por monosílabos, que cuando le piden da lo que tiene sin cantar las excelencias de su buena obra. No, Pachicu lo habla todo y dice cuanto piensa. El cree que es un sabio y nosotros también lo creemos en ocasiones, porque tiene cosas de sabio, algo incomprensible que no es producto de la cultura, sino de su cerebro. Pachicu es un hombre de ideas, es un pensador que expone lo que piensa, mejor dicho, parte de lo que piensa. Y aun siendo disparates esas sus ideas, tienen de bueno y de honrado que son propias porque nunca las leyó en los libros.

—Qué hay, Pachicu.... Ya estarás contento con esto del Homenaje a la Vejez del Marino....!

—Tu siempre me estás buscando los saltapericos del cuerpo para hacerme saltar como si «pica-pica» me meterías, pero un día mal te vas a andar. Como me amorres mucho un morraso del estilo de los vascos de Mermeo te voy a dar en los morros.

—¡Vaya, Pachicu! Ya te ha picado alguna mosca....

—Mosca no me ha picado, no; un «piejo» de bacalao o así me se ha metido en el «koko» y desesperao del cabeza me estoy.

—Porqué eso?

—Porque sí, hombre, porque sí! Años te han pasado y siglos de sien años y de los otros también dejando despreciado al pescador hasta ahora y vienen con istillus y con cosas del «ese-homo-del-aje» del vejes....

—Pachicu! No seas animal, que ya era hora de que se acordara la gente de tierra, de la gente de mar.

—Pues eso mismo te lo estaba diciendo con el desir, cachalote! Pero me da rabia de coraje que se anden diciendo cosas la gente. Todos dicen en la parte vieja que hay que hacer caridad para los pescadores, y eso no creo yo que tienen derecho. La caridad es para el ser humano del humanidad que no sirve para nada y que no ha hecho nada ni para él mismo mientras se ha valido. Eso es caridad, como limosna que se da; pero el pescador no necesita eso, no quiere eso.

Tu ya te sabes, «Itxasoa», porque aunque eres de gentusa ya tienes sentido del común que te ha pegao yo en eso que llamamos conferencias de los que no se visitan las casas para ver pucheros, que los pescadores semos....

—... ¡Somos!

—Que los pescadores semos....

—¡Somos, somos!

—A somolosos parese que te estás jugando y no estoy para chistes de ese que dicen Alipi Muñoz Seco o eso!

—Sí es que se dice «somos» y no «semos», loco!

—Borracho me estas diciendo ahora también y no te voy a dejar!

—¿Borracho?

—Sí, borracho; me dices loco y eso es alumbrao y alumbrao es borracho!

—Pero si te digo que eres loco, el macho de la foca....!

—Pues habla castellano si sabes y no digas cosas que no sabes desir....

—Pues cómo dirías tu?

—Una foca macho, y así estamos todos enteraos!.... Te desía que los pescadores semos....

—Somos!

—A mi me da la gara de desir semos y se acabó del todo para siempre del Jesús, amén. Los pescadores semos los que sacrificaos vivimos y mal para hacer bien a todos. Si tenemos para comer y otros no tienen, quitamos del boca y damos lo que tenemos a los más pobres que nosotros. Yo hai conosido una mujer que tenía el marido en la mar pescando; había temporal y no sabía si el marido se había ahogado o si se estaría en un puerto de la costa. Llamó a la puerta de su casa una vesina que el marido le se había caído en la

Derecho nuestro es...

obra y había tomao mal hasta mucho tiempo, y como tenía hijos y el hombre no le ganaba, sin comer y así se andaban. La mujer del enfermo no tenía para comer y la pescadora le dió patatas y un pan entero y se quedó con unos coscorros duros para la familia, porque los otros se eran más pobres que ella.

—Hermoso ejemplo de caridad cristiana!

—Más hiso el pescador. Se había venido de la mar, todo mojado y sin probar boca en muchas horas y al entrar en casa le dijo la mujer: «¡Oy, de arriba me creí que te estabas y no tengo comida para tí!» Le contó lo que había pasado y el pescador le dijo: «Muy bien te has hecho; había niños y el hombre está enfermo. Yo me comeré un tajaso de colayo seco con un coscorro de pan y beberé un vaso de sidra en la sidrería. Esto me vale más que un manquete!»

Así semos los pescadores. Luchamos con la mar, que es el enemigo más fuerte y que juega con nosotros toda la vida. Y si nos deja casi siempre es porque sabe que tenemos buen fondo y buen corazón. Cuando yo me iba a la mar a pescar, muchas veces me parecía oír en las olas un vos que desía: «Coge pescao, guishajo, que comerá el gente!» Porque luchamos con la mar, porque sabemos que para dar gusto a unos y quitar hambre a otros ponemos todos los días nuestra vida como si sería un ratonsillo para jugar el gato, que es la mar, semos buenos y hasemos la que hasemos....

—Caridad!

—¡Mentira! La caridad, la limosna es ofensa para el pobre. Yo doy de comer a otro porque tiene derecho a comer. Quién tiene la culpa de que un jornalero no tenga más que hijos a los que no puede alimentar? Si yo me tengo y me sobra, mi obligación es dar al que no tiene por desgracia.

—Pero así se crearían muchos gandules!

—Eso es, pues equivocación! Si a todos los gandules les harían trabajar en lo que pueden y en lo que saben, y si al que le sobra le quitarían para el que le falta, el mundo ya se andaría mejor....

—No es muy nueva tu teoría....

¡QUIPUZCOANO O DONOSTIARRA!: En esa apuesta que vas a hacer en favor de una trainera separa algo y entrégalo para el Homenaje a la Vejez del Marino. Si lo haces así, encontrarás una satisfacción que aumentará tu alegría si ganas, o menguará tu sentimiento si pierdes. Esa satisfacción que proporciona siempre el *deber cumplido*.

—Nueva no se es, pero sí verdad. Como es verdad que eso de dar dinero para los pescadores viejos no es caridad!

—Pues qué es?

—Obligación, aunque no quereis vosotros. Tu cuando comes sardinas asadas en el verano, en el agosto, con buena sidra, no te acuerdas del pescador!

—Bien caras se pagan!

—Y dices tu eso? Cuanto te vale la vida de trese hombres?

—Eso no tiene precio!

—Pues una docena de sardinas que tu comes vale la vida de trese o dies y más hombres. Para ir a pescar sardinas tienen que ir a la mar muy temprano, no se tienen que marear, tienen que estar buscando el pes, hacer muchos trabajos y tener suerte que no traiga galerna.... Eso vale la sardina. ¿Tu crees que no tiene obligación todo el que ha comido una ves sardina de pagar algo por el pescador que ha llegado a viejo porque se ha podido escapar de galernas y temporales y explosiones de calderas? Y como la sardina todo el pescao.

Es muy bonito ir a la mesa y buena langosta, buen lenguao, buen galló, buena merlusa, chipirones.... Ya me quierera yo que irían a pescar muchos.... ¡Cada besugo seis mil duros o así les parecería que valía!

No es caridad, no, dar dinero para eso de la vejez del marino y del pescador, es obligación de todos....

—Entonces, tú también darás algo.

—A mi berriketas, no, Itxasoa; yo me he sido pescador. Ahora no me soy porque hai pensado que el que quiera peses.... que se bañe. Además, yo no hai visto entodavía uno que toca el cordón y que se baila a la ves....

LOS TERTULIANOS DE "AMA-BIRJIÑA"



1. « SHUMAY », pescador donostiarra (?) y popular patrón de regatas, contertulio de la mesa regateril de « Ama - Birjiña ».
2. « EL MONTAÑES », el hombre trueno, conocidísimo y estimado pescador donostiarra, contertulio indispensable de la aludida mesita.
3. « AMBOATO », el simpático cojo, diputado de la chavalería jaranesca; el marmóreo de la tertulia regateril. . . .
4. Jesús Sánchez, hermano de aquél famoso Pepe, remero de Carril, en quien recayó, en principio, el nombramiento de patrón de 1927, pero que declinó el honroso puesto.
5. SHOTEROCHO.—Popularísimo patrón de regatas que este año, como el anterior, sigue sin actuar en tan formidables luchas. También pertenece a la mesa regateril. . . .

CAFÉ PARÍS

ALAMEDA, 2

TELÉFONO 1-29-92

EL MAS BONITO DE SAN SEBASTIÁN

GRANDES ESPECIALIDADES

DELICIOSO CAFÉ EXPRES

CERVEZAS INMEJORABLES

Diariamente grandes conciertos por el trío SOROZÁBAL, compuesto por los maestros P. SOROZÁBAL, E. ARANGOYA y S. SÁNCHEZ GALDONA.

LA EVOLUCIÓN DE LA CLASE PESCADORA

Por un "Joshemaritarra"

Siempre se ha cantado con estrepitosos lamentos la sufrida y abnegada existencia de los sencillos pobladores del mar.

El poeta cuya inspiración tiene siembra segura en el ancho campo azulado, en el ambiente saturado de yodo, puede considerarse satisfecho de su suerte. . . . Poder elegir de la diversidad de matices que la encantadora naturaleza pone a su alcance para proveerse de delicada inspiración, y pintar en su estrofa los efectos bruscos de los jornaleros marinos y sus inquietas barquichuelas.

Nuestras ambiciones siempre se han manifestado por lo ilusorias, puesto que aun fustigando la inspiración, no podemos hacer nada serio confiando en el deseo de componer estrofas que canten el tema ilusionado.

Si la mano que forja estos rasgos se pringara del don privilegiado en que amablemente se envuelven los bordadores de ideas, el atrevimiento de tan sensible servidor de ustedes, rayaría en fatuidad. Es la ilusión de todos: desear lo que no se tiene.

Hemos quedado en que a la sufrida gente marinera se le ha presentado siempre en un concepto triste y apasionado. No es equivocada esta ilusión; mas no es concreta.

Pescador.—En tiempos que pasaron, la palabra pescador se le designaba a quien se dedicaba a tan rudas faenas, porque tal era entonces el arrastre de los lanchones a remo. Pescadores sufridos que hacían honor a la tradición, conservando exactas las costumbres heredadas de sus antepasados, reflejadas, especialmente, en la austeridad, en el trabajo y en la indumentaria.

Austeridad, por el dominio que ejercían en sus semejantes, dejando de lado frivolidades, y mirando siempre por la felicidad de los suyos.

Trabajo, porque no concebían la existencia de nada sin el empleo de energías. El trabajo es virtud. . . . y la rudeza del suyo, resultaba sencillo ante esa idea. . .

Indumentaria que nunca sorprendía por su sencillez; lejos siempre de imitar al presumido transeunte de cuello planchado y corbata. Blusas negras que cubrían el «jersey» del mismo tono; toscos choclos; «chapela» puntiaguda, sombreado el semblante y lejos, muy lejos, la ilusión de sobresalir en reuniones de figurines.

Grandeza de alma, dignidad profesional ilimitada y

sencillez de costumbres. Tres aspectos sublimes que reflejan la modestia con que se cubrían nuestros viejos «arrantzales».

En todos los órdenes de la vida, el mundo ha cambiado con suma rapidez. Las ideas y las cosas han sufrido una radical variación.

Si asomaran la cabeza nuestros abuelos, bisabuelos o tartarabuelos, retrocederían de espanto, volverían de nuevo a solicitar del enterrador el lugar que antes ocupaban.

—«Toki», «toki». Déjame Pello, volver a la sepultura. El infierno o así parese—el Donosti-zarra».

Vas a un taberna y está lleno de señoritas de «gorbata», más pintureros que «Frascuelo». Pescadores «disen» que son. ¿De «ande» serán?

Actualmente están vencidos los mayores obstáculos. Hoy se puede navegar muchas millas y buscar la pesca en un solo día. Los adelantos son tan grandes que pueden hacerse fácilmente cosas insospechadas. A estas ventajas se debe el hacer en unas horas lo que antes se necesitaba varios días.

Nuestros pescadores acuden a las «calas» antiguas, pescan y vuelven en un solo día.

Acuden a los teatros, cines y cafés como la cosa más natural, porque tienen tiempo para todo. Se comprende, pues, que la juventud pescadora se permita compararse con los «tirillas».

Sin embargo esta juventud se enorgullece a veces de su oficio, sobre todo cuando se recuerda en reuniones, a los viejos lobos de mar. Yo procedo de esos—se dice—y contento de su suerte se empavonea ufano ante sus admiradores. Reconoce aquella superioridad de los pescadores de otros tiempos.

Pero aquello ya no existe. Todo se ha modernizado.

Casi en la misma proporción que las prendas y las costumbres, se ha modificado el respeto. Ahora prevalece la frivolidad a trueque de aquella simpática austeridad de nuestros antepasados.

El peinado hacia atrás, el zapato de charol y la corbata, tiene mejor y mayor aceptación que la blusa y los choclos. La gente se ha vuelto delicada.

Ya no nos sorprenderá el uso de guantes para el manejo de «perchales» y «brías».

BAR "AMABIRGIÑA"

DESPACHO DE VINOS, LICORES Y CAFÉS
DE LAS MEJORES MARCAS

Francisco Unzurrunzaga

Frente al Muelle 13 y Angel, 11

Teléfono 1-19-32

SAN SEBASTIÁN

BAR RESTAURANT LASARTE

SERVICIO ESMERADO A LA CARTA

COCINA EXCELENTE

ESPECIALIDAD EN CAFÉS, LICORES Y CERVEZAS
DE LAS MEJORES MARCAS

ELCANO, 7 SAN SEBASTIÁN TELÉFONO 1-28-66

FRONTONES

Jai-Alai

y Moderno

El mejor cuadro de pelotaris del mundo
Grandiosos partidos a remonte, pala y punta
Encuentros tarde y noche

El espectáculo mas interesante y de
mayor emoción

UR-KIROLIANAS

Obra y milagros de "Ur-Kirolak"

Por un Ur-Kirolarra

A requerimientos insistentes de mis buenos amigos los autores de «Ciaboga», véome obligado, contando con la benevolencia de los numerosos lectores de esta simpática revista, a emborronar unas cuartillas que reflejen fielmente el modo de ser y actuación de «Ur-Kirolak», club de mis amores, en el que laboro activamente en la medida de mis fuerzas y en compañía de los restantes socios con el pensamiento fijo en que nuestro proceder sirva para ensalzar el nombre de Donostia.

Para eso debo narrar las vicisitudes que hasta conseguir constituirnos en Sociedad y aun después pasamos los que tuvimos la idea de fundar un Club Náutico, que aun cuando ni remotamente pensábamos en compararlo con los numerosos y aristocráticos existentes en España, sirviera dentro de su pequeñez para fomentar y desarrollar el sano y viril deporte del remo, al mismo tiempo que dando pruebas de tenacidad, constancia y sacrificio, estimulara a los guipuzcoanos amantes del mar a seguir nuestras huellas constituyendo en cada puerto una Sociedad similar a la nuestra, lo que con buena voluntad y sin abarcar otras modalidades del deporte, trabajando con afán solo por y para el remo, era factible de realizarse en Fuenterrabia, Pasajes, Orreaga, Zarauz, Guetaria, Zumaya y Motrico.

Nuestros propósitos solo se han cumplido en la parte concerniente a nosotros mismos, siendo una lástima que en los puertos antes mencionados no haya surgido un grupo que, por su afición al mar y en acicate de nuestros triunfos, quieran ser nuestros rivales en el deporte.

La totalidad de los del primitivo grupo de amigos hicimos nuestras primeras armas en el deporte en el Amaikak-Bat y Jolastokieta, y al disolverse esta última, siendo muy aficionados a cosas de mar, tomamos en serio el entrenarnos para presentarnos en unas regatas organizadas por la Federación Atlética en las que obtuvimos la victoria.

En vista del éxito y careciendo de lancha propia nos decidimos a construir por nosotros mismos el bote «Azkatasuna» y más tarde la «Euzkoatarrak» y la «Nai» consiguiendo nuevos y ruidosos éxitos en cuantas regatas de botes tomamos parte, siempre en concepto de amateurs y por las sociedades «Eusko-Etxea» y «Eusko-Gaztedi-Kiroltzalea» llegando a vencer netamente hasta a los profesionales en la regata de honor que organizada por este Excmo. Ayuntamiento nos adjudicó la posesión de la famosa copa Elcano, con motivo de las competiciones que tuvieron lugar en las fiestas del centenario de tan ilustre marino.

Esta clase de regatas hubo que suspenderse por falta de organización, ya que nadie podía competir con nosotros ni con nuestras embarcaciones; pero deseando seguir practicando nuestro sport favorito y viendo que solo podíamos regatear en embarcaciones llamadas yolas, previas varias infructuosas gestiones nos decidimos a construir por nuestros medios una yola, ya que carecíamos de recursos para comprarla.

Hecha sin modelo, planos, ni medidas justas, resultó lo que tenía que suceder y la famosa «Euzkotarra» fué una gabarra, parecida a una yola, a pesar de lo cual y llenos de entusiasmo concurrimos a las regatas organizadas por este Real Club Náutico y Ur-Yoko de San Juan de Luz, realizando un papel nada airoso debido a la falta de condiciones de nuestra embarcación.

En vista del ambiente propicio que nuestras derrotas nos proporcionaron, pues lejos de servir de aplazamiento nos daban nuevas energías, decidimos constituirnos en Sociedad en Octubre de 1922, tomando el nombre de Ur-Kirolak (Juegos de agua).

El año 1923 nos ocurrió lo mismo que en 1922: nuestras actuaciones fueron otras tantas derrotas. No por eso cejamos en nuestro empeño; sabiendo que nuestros remeros eran tan buenos como los mejores y que en los adversos resultados influía la embarcación, tomamos la decisión de adquirir una yola, pero ¿cómo? si éramos 11 socios y todavía nos quedaba por pagar el material empleado en la «Euzkotarra».

Pero la Divina Providencia nos puso en camino de poder satisfacer nuestros anhelos. Enterados de que el Real Club Náutico tenía una yola arrinconada por inservible llamada «Antziak», solicitamos de dicho Club nos la cediera confiando en que su estado no sería tan deplorable. El Club Náutico en un rasgo de nobleza donostiarra que nunca agradeceremos bastante, accedió a nuestra petición. A la alegría que nos produjo el donativo, siguió pronto la desilusión al ver el estado en que se hallaba la «Antziak»; hizo falta la férrea voluntad y todo el entusiasmo de José Egarbide, Landaberea y Zubillaga para ponerse a trabajar y conseguir con aquel regalo una yola que pudiera navegar.

Al cabo de seis meses, trabajando en las horas que nos dejaban libres nuestras ocupaciones y estorbando en bodigas, garages, etc., en fin en todas partes, pudimos dar cima a la reconstrucción de aquel despojo y nos federamos dispuestos a participar en los Campeonatos de España que el año 1924 se celebraban en nuestra bahía.

Sin haber obtenido ninguna subvención de entidades ni particulares durante nuestra existencia hasta el día, contando con los escasos fondos de que podíamos disponer entre los 14 socios a que entonces ascendíamos, presentamos al Campeonato nuestro equipo compuesto de Igaragaray, Lacoste, Echeverría, Carril y timonel Zulaica, que con la yola «Antziak» realizaron nuestro mayor ensueño, conquistando por gran ventaja el codiciado título de Campeones de España.

Al siguiente año de 1925, el campeonato correspondió celebrarse en Alicante. Nuestra posición en posesión del título de Campeones y de la Copa de S. M. el Rey era harto perpleja; el viaje originaba cuantiosos gastos, carecíamos de medios y ayudas, era imposible

acudir a Alicante! pero por otra parte nuestro donostiarismo nos obligaba a defender el trofeo.

Comenzamos por de pronto a entrenar a nuestros chicos y ver el modo de realizar el viaje a Alicante sin una peseta y con la «Antziak».

Dirigimos una instancia acompañada del presupuesto de gastos al Excmo. Ayuntamiento solicitando una subvención, que nos fué denegada. No por eso desmayamos, y recurrimos a la Excmo. Diputación con la misma instancia y nuestra alegría no tuvo límites al saber que nos concedían 3.000 pesetas. Ya teníamos algo, pero era preciso más dinero. A petición de diversos buenos amigos se abrieron suscripciones populares en la que nuestros paisanos nos demostraron con hechos el deseo de que defendiéramos en Alicante el nombre de Donostia. Habiendo cambiado la constitución del Ayuntamiento recurrimos en demanda de ayuda a su sustituto, teniendo la satisfacción de ser agraciados con 1.000 pesetas, con las cuales nuestro viaje a Alicante se convertía en realidad.

Celebrados los campeonatos en aguas del Mediterráneo en plenas de Agosto, con clima caluroso y circunstancias difíciles para nosotros, nuestros remeros Igaragaray, Echeverría, Lacoste y Lizarraga, con Larrandia de timonel, logran por segunda vez el título de Campeones de España.

La noticia produjo la natural satisfacción en San Sebastián haciéndose a nuestros muchachos un recibimiento tan colosal que difícilmente se borrará de nuestra memoria.

Fuó a raíz de esta victoria cuando la Real Sociedad efectuó una colecta entre sus socios y diversas sociedades deportivas con cuya cantidad más nuestras disponibilidades, encargamos a Italia la yola «Ametsa» nuestra gran aspiración.

El mismo año participamos en la Costa Vasca llegando en tercer lugar por rotura del carro de Igaragaray.

El año 1926 por causas que no son del caso, se suspendieron los Campeonatos de España y solamente corrimos en las regatas internacionales de San Juan de Luz, en las que nos adjudicamos entre 8 concursantes la Copa Challenge Ur-Yoko y en la Costa Vasca, en la que nos clasificamos segundos a 2 segundos del Club Náutico. En esta regata fué la primera vez que usamos la yola «Ametsa».

En la junta general celebrada en Octubre de este año y visto que no todos los socios trabajaban como en los primeros tiempos, sino que unos por sus ocupaciones y otros por vagancia quedaba toda la labor a realizar en manos de contados individuos, se acordó ampliar el número de socios a 25, ingresando 11 nuevos afiliados los que durante un año que se les sometió a prueba, dieron muestras de verdadero amor y sacrificio por el club, cumpliendo obligaciones que algunos socios, pocos por suerte, dejaron de llenar.

Este año de 1927 contando con valiosas ayudas y estimadas subvenciones hemos organizado, sin contar nuestra poca práctica en estos menesteres, solamente por proporcionar un espectáculo que tanto agrada a los donostiarras, los campeonatos de España de Yolas y Canoe consiguiendo 2 rotundas victorias; una en la de 4 remeros y timonel con la yola «Ametsa», tripulada por Lacoste, Echeverría, Vicuña, Lizarraga y timonel Beitia, y con ella la posesión definitiva de la copa de S. M. el Rey, que estaba disputándose desde 1919 y otra en la que P. Carril conquistó el Campeonato de España de Canoe, en una embarcación que, cual la «Antziak», nos fué regalada por el modelo de deportistas Angel Saizar y arreglada por nosotros; lástima que no pudimos disponer de yola de 2 remeros, a pesar de haber emprendido diversas gestiones, pues disponíamos de gente muy bien entrenada.

Como complemento de estos Campeonatos, presentamos dos tripulaciones de debutantes que demostraron la potencialidad de las reservas de Ur-Kirolak y que nos dieron ocasión de presenciar una competición que en nada desmereció de las jugadas anteriormente.

En San Juan de Luz el 28 del pasado Agosto, tomamos parte en las Regatas Internacionales organizadas por Ur-Yoko, ganando nosotros el primer puesto entre once participantes y clasificándose en quinto lugar nuestra tripulación de suplentes que llevaban una regata monumental hasta que fueron abordados por popa por la tripulación de Ur-Yoko. ¡Una lástima!

He ahí a grandes rasgos nuestros trabajos y nuestra actuación deportiva que procuraremos seguir para que, cual estos cuatro últimos años, figure Donostia a la cabeza del remo nacional.

Una vez puesto a escribir, quiero aclarar ciertas especies que algunos maliciosos difunden con no muy buenas intenciones.

Hago constar que siempre nos unieron con el Real Club Náutico los mayores lazos de amistad y donostiarismo, los que seguiremos cultivando pese a quien pese; y si bien somos rivales en las regatas, fuera de ellas nos consideramos como sus mejores amigos.

También se nos achaca por parte de algunos de egoístas por no admitir como socios a cuantos lo soliciten, y a esto contestamos que nuestra falta de local y embarcaciones de recreo nos impiden aumentar el número de socios, a pesar de contar con peticiones de ingresos de muy queridos amigos que laborarían tanto como nosotros por Ur-Kirolak y a los que tendremos en cuenta en tiempo oportuno; más no así a quienes cifran su ilusión solamente en divertirse y aprovecharse de lo que tantos sudores nos ha costado.

Nuestra Sociedad es tan democrática que cuantos deseen y siempre que vayan acompañados de un socio tienen franca la entrada, pudiendo utilizar los botes que estén libres y disfrutar de la Sociedad, así como consumir los comestibles y bebestibles existentes en la misma, pagándolos sin recargo del precio que se cobra a los socios. Nuestro ideal es el compañerismo, con el acicate del deporte.

Sigamos, pues, laborando y fomentando el sano deporte del remo.

ANTE LA GARN PUGNA TRAINERIL

Por Jacobo D. Portes

¡Regatas de traineras...!

Frase que a simple vista parece tener relativa importancia, pero que, por sí sola, basta para poner en continuo sobresalto a pueblos enteros, y hacer vibrar de entusiasmo a miles de almas, antes, durante y después de celebrarse, comentando, en el primer caso, la forma y probabilidades de cada tripulación; en el segundo, vivir minutos de intensa emoción durante el transcurso del regateo, y por último, volviendo a comentar, esta vez, las incidencias de la gran lucha.

Pues bien; lo primero ya lo hemos sentido, dado el caso natural, de que hemos sido testigos en cuanto atañe a la tripulación donostiarra, y basándonos por informes verbales y de prensa, en lo referente a las restantes embarcaciones. Lo segundo y más importante, vamos a vivirlo dentro de breves momentos... Tiempo tendremos de ocuparnos de lo último.

La mañana de hoy, domingo, es señalada para la celebración de tan lansto acontecimiento, tan ansiado por la llamada «afición del litoral», ávida de presenciar la noble y pujante pugna traineril, que los valientes «marifeles» de los distintos puertos inscriptos, disputen en nuestra incomparable bahía de la Concha y sus cercanías, ante miles de espectadores de todas «categorías», dividido en dos grupos, «terrestres» y «marinos», congregados los primeros, en los puntos más estratégicos del Monte Urgull e Isla Santa Clara, y cubriendo materialmente, el Paseo de la Concha, parque Alderdi-Eder, el típico muelle, para terminar en el Paseo Nuevo, verdadera planta baja del Castillo; y los segundos, colocados en plena bahía y en todo lo largo del recorrido, tripulando, desde la veloz y lujosa canoa, pasando por el ligero batel, hasta el modestísimo «chinchorro», el Ford de los mares.

Los bravos «arrantzales» vascos, que ventían hoy la supremacía del litoral, en el bello y admirado deporte del remo, «sport» en el que no sólo bastan la fuerza y la destreza para triunfar, sino que ambas cosas deben ir irremisiblemente acompañadas de un gran amor al pueblo cuyos colores ostentan y defienden con sano orgullo, pondrán todo su vigor, toda su alma, en su penoso pero admirable cometido, plenamente convencidos de que su triunfo, alcanza por igual, al pueblo que no ha dudado en nombrarles sus dignos representantes, en un trance cuyo menor descuido puede acarrear sensibles consecuencias.

Pues bien, esto es lo que hace, que estas pugnas, creadas en tiempo inmemorial, despierten más pasión que ningún otro espectáculo y atraigan como es lógico, más muchedumbre, deseosa de presenciar el titánico duelo, entre hermanos de raza, que durante los momentos que dura la regata, se odian recíprocamente con frenesí, llevados de su exagerado y comprensible amor a su pueblo, para unirse después de terminada, en un fuerte abrazo de sincera amistad, que confunde a vencedores y vencidos... pues en estas lides no cabe la palabra derrotados...

Con lo que antecede hemos querido dar—no sabemos si habremos conseguido nuestro intento—una ligera idea, de lo que son estas re-



Marcial Alvarez, «Marchel», remero que fué del famoso Kiriko y que actualmente patronará la tripulación donostiarra.



El capitán «Bethel» Yegoritz, que momentáneamente defendió con su característica bravura, los colores de su querido pueblo.

gatas de traineras, y la admiración que legítimamente despiertan esos forzudos y modestos remeros, verdaderos prototipos de la raza vasca.

Permitanos, el amable lector, que continuemos molestándole breves instantes, con estas mal hilvanadas líneas.

Como donostiarra, vamos a escribir algo sobre los de casa.

Todos los años, salvó aquéllos en que imperó la autoridad y prestigio de los malogrados patrones donostiarra, Carril y Kiriko, la tripulación easonense, ha sido la de las grandes alternativas. Junto a

PESCADOR O MARINERO EUSKALDUNA: La caridad que no hagas hoy por indiferencia o egoísmo para el Homenaje a la Vejez del Marino, es un obstáculo que pones a la tranquilidad de tu vejez cuando no sirvas para la vida de a bordo. El socorro económico que entonces demandes debes prestarlo ahora. Ayuda y te ayudarán.

un resonante triunfo derivado de un excelente regateo, nos servía una actuación mediocre.

¿Las causas...? Nadie las ignora. Las disensiones que surgen entre los remeros a la hora de seleccionar la tripulación, y como derivado de ellas, la división en dos grupos de la gente de mar. ¿Consecuencias...? Tampoco se ignoran.

Alineación de una embarcación que no refleja el fiel valor de nuestros «arrantzales», y escasa preparación y falta de estímulo, en los encargados de representarnos... ¿Resumen...? Lo antes apuntado. Una mediocre actuación...

Mientras el famoso Carril, empuñó el remo de patrón, todo marchó como una seda; pero desaparecido de la triste manera que todos conocemos... comenzaron las discordias, y sus tristes consecuencias. Mas, surgió un hombre, Kiriko, el cual, ocupando dignamente el puesto que dejó vacante el gran Carril, hizo que la tripulación de la bella Iruchulo, se convirtiera en punto menos que invencible. Kiriko, con su destreza, su autoridad, su prestigio, unió nuevamente a los marifeles donostiarra, cosechando sendos triunfos, que se tradujeron en otros tantos días de alegría para S. Sebastián. Sobre todo, aquel brillantísimo triunfo logrado en noble lid, en Bilbao, contra las mejores embarcaciones de Vizcaya y Guipúzcoa, dejó henchidos de gozo los corazones de los donostiarra. Pero desgraciadamente, dejó también de existir el formidable patrón y volvieron a surgir nuevas discordias; las disensiones motivaron la vuelta a las actuaciones mediocres no obstante salpicadas de algún triunfo que otro, que sirvieron solamente para conservar la fama de excelentes, mas no invencibles remeros.

El año pasado, el magnífico entrenamiento de los nuestros nos hizo

concebir risueñas esperanzas, más ¡cuán amarga fué la realidad!...

En el presente, parece que la unión es completa en el barrio de la Jarana. Que así sea, ya que todos los donostiarra lo deseamos, pues es preciso, necesario, que el galardón blanco y azul de nuestra sin par Donostia, tremole con un gesto de orgullo en lo más alto del asta...

¡Aurrerá, donostiarra!...



Eusebio Yegoritz («El Betarra»), que venía a ocupar su antiguo puesto en la tripulación donostiarra.

Lea Vd.



La Noticia

y estará bien informado



Los días 12 y 19 publicará
números extraordinarios
dedicados a las grandes
: regatas de traineras :

UN GESTO GRANDIOSO

Siempre nos sentimos satisfechos y agradecidos por la presencia de las tripulaciones que vienen a San Sebastián con el deseo de honrar a su pueblo con el preciado galardón de la victoria. Las regatas de traineras se desenvuelve siempre en un ambiente tan interesante, tan apasionado, que la importancia del triunfo en tan viril lucha, salta a la vista. No es de extrañar que los

El placer de la vida joven es una leve brisa que nos acaricia y hace amable los años mozos, pero dura poco; en cambio, la falta de amparo en la vejez, cuando ya no servimos para trabajar porque el músculo está agotado, es un temporal cruel de amarguras y desengaños que hace interminables las horas. Acuérdate de los viejos Marineros y pescadores entregando lo que puedas dar para el Homenaje a la Vejez del Marino, y mañana se acordarán de tí.

entusiasmos se manifiesten en todos los sentidos. En la misma forma se exaltan los rencores. El espíritu está tan deprimido, que su elocuencia se desenvuelve en actos incorrectos. Todo comprendemos. Pero el mérito, la grandeza de alma y, sobre todo, el gran triunfo, está en saber perder; en reconocer la valía de los demás. De rechazo él mismo se considera valioso.

Tenemos un ejemplo que no podemos dejar en el tintero. Es un ejemplo de tanta dignidad, que su invitación constituirá, ello solo, un galardón.

Hablamos de Ciérvana. Hablamos de aquellos sencillos muchachotes, capitaneados por De Diego, que en 1919, en aquella fecha memorable que esculpió Kirioko y sus remeros en Bilbao, tuvieron la delicadeza de acercarse a la tripulación vencedora para felicitarles por su triunfo. Todos se abrazaron, sudorosos aún del gran esfuerzo. Fué el espectáculo más enormemente simpático que puede imaginarse. Triunfaron los donostiarras en el terreno de la lucha; más aquél gesto de Ciérvana fué tan emocionante para todos, que nadie dudó en ofrecerles el homenaje de simpatía que se les tributó en el momento de desembarcar. Aquello equivale a otro triunfo.

El día que ese gesto brote de cualquiera de los participantes en las luchas de nuestra bahía, aquél día, quién quiera que sea, lucirá su galardón grandioso ante la enorme multitud de almas que sabrán recoger estas cosas como emblema del verdadero triunfo.

¡Ciérvana supo dar el ejemplo!

¡Hacen falta imitadores!

Un J. M.

SALON MIRAMAR

El templo de la cinematografía - El cine predilecto de la buena sociedad local y forastera

MARTES y VIERNES, días de moda

Todos los días estrenos de películas de las más prestigiosas marcas cinematográficas

Las sesiones son amenizadas por la

ORQUESTA DE BARRIOLA

LA MUJER VASCONGADA



Todos la habeis visto pasar a vuestro lado alegre y sonriente. Habeis escuchado todos su acento dulce, más melodioso y expresivo por la cadencia del idioma euskaro. El pueblo libre por excelencia, de cuyas patriarcales costumbres el origen se pierde en la penumbra de los tiempos; envidia que fué de generaciones y que la evolución de los tiempos ha hecho desaparecer lo que fué orgullo legítimo de nuestros pasados; el pueblo cuya historia enaltece y ensalza el carácter de sus hijos, conserva aún, a pesar de las mixtificaciones introducidas en sus costumbres, los rasgos típicos y el carácter peculiar de la mujer vascongada, exclusivamente propios.

La mujer, ser delicado y sensible, es bella por naturaleza, alegre y expansiva por instinto, afable y expresiva por intuición; y la mujer vascongada posee en alto grado tan bellas cualidades, y por ende una bondad y entereza de ánimo dignas del mayor elogio.

No gusta de artificios y amaños, siempre irritantes y de mal gusto, para aparecer más bella y esbelta, ni sabe dar a sus ojos la expresión ridícula del apasionamiento ridículo, no; sabe sentir, sabe amar con sensibilidad indecible, rayana en abnegación, y su corazón, siempre niño, susceptible del más puro amor, guarda un tesoro inagotable de afectos para repartirlos equitativamente entre los seres queridos.

Sus costumbres nada licenciosas, las cualidades morales que la embellecen y su primitivo instinto la han hecho acreedora del honroso título de fiel esposa y madre amantísima. La creciente maldad de los hombres, los relajados hábitos adquiridos por éstos, la progresiva corrupción, la sensibilidad del sibarita epicúreo no han conseguido plantar sus raíces malvadas, y si lo han hecho, sus frutos han sido tan escasos que apenas se conoce su continuo trabajo destructor.

Es generalmente bella, de facciones correctas y exuberantes formas, gentil y airosa y lleva impreso en todo su ser el sello del país vasco. Buscadla en todas las esferas de la vida social. La mujer vascongada es siempre

la misma, desde las que desheredadas de la fortuna viven en la indigencia, hasta las más encopetadas y elevadas damas de la aristocracia. El principal papel en la familia es encomendado a ella; la educación de sus hijos. Con las recomendables cualidades de sobriedad y continencia los educa en sus tiernos años haciendo de ellos hombres dignos.

Además de la pesada carga que supone el gobierno de la casa, comparte generalmente las tareas cotidianas con su inteligente actividad, no siendo extraño ver a la mujer ocupada en tareas difíciles y pesadas, e impropias de su sexo. Esta costumbre, sin embargo, impera notablemente en las aldeas y pueblos, donde maneja la azada con pasmosa agilidad, y baja a la ciudad apenas apunta el alba a vender las mercancías, fruto de su trabajo, airosa siempre, siempre limpia y aseada, desnudos los pies las más de las veces, sin que la crudeza del tiempo sea obstáculo a modificar tan añeja costumbre.

También son dignas de estudio las que se dedican a las faenas de la pesca por lo rudo del trabajo; la constancia y fortaleza de ánimo que las distingue. Con la misma facilidad con que cogen bajo el brazo la cesta que contiene la argentada sardina y vocean anunciando su venta el consabido ¡sardina fresca! de igual manera y con habilidad asombrosa manejan los remos y luchan con las embravecidas cuanto inhumanas olas del Cantábrico, teatro donde se desarrollan con frecuencia escenas trágicas que asustan y entristecen.

Indudablemente la mujer vascongada es un ser privilegiado con quien la naturaleza ha sido en extremo pródiga.

Acaso el destino la conserva como últimos vestigios de nuestras venerandas tradiciones, y hace que lleve la bandera enhiesta para eterno castigo de sus apasionados enemigos.

¡Dichoso el hijo cuya madre sintió mecerse al compás monótono, arrullador « lo, lo », tradicional.

A. Gil de Montes.

LOS MEJORES VINOS DE RIOJA

FEDERICO PATERNINA S. A. OLLAURI (RIOJA)

VINOS TINTOS

- 3.º año - Banda Azul
- 4.º " - Banda Roja
- 5.º " - Alambrado

ESTILOS

- Cepa Medor
- " Borgoña
- " "
- Cosecha Vieja

VINOS BLANCOS

- 3.º año - Cepa Chablis
- 4.º " - " "
- Cepa Monte de Haro (caldo)

ESTILOS

- Cepa Chablis-Especial
- " Sauternes
- " " Alambrado
- " Rhin

Representante exclusivo en Guipúzcoa VICENTE COLOMA

Hotel Excelsior - SAN SEBASTIÁN - Teléfono 1-10-84

Las grandes regatas de traineras de 1927

Una vez más pretendemos ser testigos de la gran contienda que reñirán los esforzados remeros de nuestra Costa Cantábrica. Una vez más nos domina la emoción con solo recordar el precioso espectáculo que ofrece la incomparable fiesta. Treinta o cuarenta mil espectadores, en forma de preciosas galas, lucirá ese día el hermoso escenario de la sin par Concha donostiarra. ¡Qué delirio! ¡Qué hermosura! ¡Qué grandioso espectáculo!

LAS INSCRIPCIONES

El miércoles, día 7 a las 12 en punto del día, quedó cerrada la inscripción de las embarcaciones para las regatas de traineras.

A dicha hora se hallaban inscriptas las siguientes tripulaciones.

Trainera "Mutiozabal" de Santurce, patrón José Iriarte.

Trainera "Santa María", de Ciérvana, patrón Plácido Aramburu.

Trainera "Ama Guadalupekoa", de Fuenterrabia, patrón Román Aguirre.

Trainera "Aifa Sampedrokua", de Pasajes de San Pedro, patrón Manuel Arrillaga.

Trainera "Sanjuandarra", de Pasajes de San Juan, patrón Tomás Guereño.

Trainera "La Moderna Orio", de San Sebastián, patrón Marcial Alvarez.

La regata se correrá en dos grupos, dando comienzo a las 11^{1/2} en punto de la mañana.

SALAPARTAS

—Que ya estamos en «La Jarana» otra vez, vendiendo «CIABOGA».

—Que decimos «La Jarana», aludiendo al barrio, no a los llos que ha originado la estacha.

—Que «esta-cha» seleccionada la tripulación donostiarra.

—Que ha habido que imitar a Charlot en eso de la «patá».

—Que hay quien, en el batel, pone los pies fuera del «carel».

—Que esto, además de berso, es verdad.

—Que, por lo visto, no le hacía gracia «La Moderna Orio».

—Que... por algo será. (Música) Por algo será.

—Que no es fácil «arriar» 30 brazas, bajo pata.

—Que «habiendo» «Poleas» alerta mucho menos.

—Que «quien con chiquillos se acuesta...»

—Que esto se anima y que las regatas de este año van a ser emocionantes.

—Que Ciérvana nos honra con su primera visita.

—Que nos romperemos las manos aplaudiendo a quienes supieron portarse tan colosalmente con los donostiarras, en Bilbao, el año 1919.

—Que si alguno levantara la cabeza....

—Que aquello del fraternal abrazo debe continuar.

—Que uno es más hombre cuando reconoce el valor de los demás.

—Que sean bien venidos todos.

—Que Daniel, el remero, nos hizo un guiño con el ojo derecho.

—Que ahora resulta que fué por el defecto físico.

—Que hay «kaskkarifias» con más duros que un torero.

—Que «Chortena» ha jugado hasta la «tontorra» de la boina contra los donostiarras.

—Que eso de «donostiarren alde», es un cuento de «Chortena».

—Que hace días le vieron conversando con un «chanchullero».

—Que la «zambra» del muelle está en su apogeo.

—Que está volcado todo el salero.

—Que hablamos del «salero» propio de las mujeres del barrio, no del que proviene de otras partes.

—Que las hay de Cuenca y Guadalajara.

—Que el vocabulario de éstas es de órdago....

—Que algunas cardan la lana y otras llevan la fama.

—Que por Amara se habla de preparar una tripulación para el año próximo.

—Que han elegido a «Titi» para manejar el «bastón» de mando.

—Que no es lo mismo remar que meter el remo.

—Que por 0,50 puede leerse «CIABOGA» y enterarse de todos los datos regateriles habidos y por haber.

—Y que no va más.

JUAN BELMONTE



El popularísimo Juan Belmonte, (Terremoto), maravilloso torero, aparece en la fotografía tocado de la clásica boica vasca. Juanito, que tanto simpatiza con la gente de estas costas, quiere rendir homenaje de simpatía a nuestras costumbres. Por eso y por su modestia se le quiere y se le admira entre nosotros. Su actuación en la plaza donostiarra, fué algo grande, epopéyico. El domingo, día 11, torea de nuevo y su actuación será, sin duda, el broche de oro que cierre el hermoso día que comenzará con las grandiosas regatas de traineras.

VÉASE EL PROGRAMA:

Domingo 11 de Septiembre. - 6.º de abono

Se lidiarán **6 MAGNÍFICOS TOROS, 6** de la famosa ganadería de don Antonio Urquijo, antes RINCÓN, de Sevilla, con divisa blanca, azul y encarnada.

MATADORES

JUAN BELMONTE, JOSÉ BELMONTE

y JOAQUÍN RODRIGUEZ (Cagancho)

Con sus correspondientes cuadrillas

La corrida empezará a las CUATRO y MEDIA de la tarde (Hora oficial)

¡Shotera; Kris Kras!...

—Beté bestia...

Y diciendo así, "Sheles" Fodel Anabitarte, prototipo del "koshkero kashkarin", decidido y bullanguero, lanzó un "¡aupa!" estentóreo y dió un brinco con insospechada agilidad a tiempo que, portadora de seis botellones hidrópicos, entraba en la sidrería una mujer del puerto.

"Sheles", remedando el ruido producido por la cerraja, encaróse con ella, diciendo así:

—¡Shotera; "kris kras!"...

La cara de la buena mujer, que debió ser bella en su mocedad, coloreóse de púrpura.

—¡Shotera; "kris kras!"—insistió "Sheles".

Moviéndose incesantemente y dando alguna que otra patada en el suelo, Shotera contenía su rabia que iba en aumento.

—"Kepa" (dijo impaciente a la sidrera) "beté aguro labores!"

Cuando provista de la dorada y espumosa sidra abandonó el lóbrego y accidentado recinto, apostrofó a "Sheles" de esta guisa:

—Lotzagabía, serrya...

Reía "Sheles" a todo trapo, cuando nos acercamos a él.

—¿.....?

—¿No sabe usted?... Pues muy sencillo... De esto... ¡Jesús! hace ya muchos años. Un día, "Shangurru", marido de "Shotera", y "Bishar", fueron a pescar como de ordinario. Disponíanse a volver a tierra cuando "Shangurru" observó que la red se había estancado en las proximidades de las rocas. Lanzóse al agua, y ayudado de "Bishar" pudo extraer la red si que también una caja de madera de regulares dimensiones, que era la causa de tal estancamiento... Abierta la caja a bordo, observaron que contenía matrices de cédulas viejas. A "Bishar" antojáronsele billetes del Banco de España.

—Callar hay que "haser"—dijo a su compañero. Aquí tenemos "un" fortuna grande.

—¿Que "dises, lagun-zar"?

—"Baj jauna, bat dirua da au".

—"Au dek posa... ¡Agur! izaso maite; gaurtik eznaiz etorriko sure habak eüstera!"

—¡Isho, eh!—dijo Bishar a Shangurru—"es ñore deuz ezan!"

Y comenzó el reparto:

—Este es de mil; este de "sien"; este, de "sincuenta"; este, de "veinticinco".

Bishar apiló los billetes a su antojo, y cuando creyó la distribución bien hecha, comenzó a remar en unión de su compañero, con ímpetu singular.

Uno y otro se las prometían felices con el tesoro obtenido.

—Jango degu makña bat arrozela.

—Manteliñak eta, chandrak eta, gonak eta errozi biar det nere andre Soterari. ¡Au poza artu biardu nere andre gasnuak!...

—Baña isho, eh—repetía Bishar—es deuz ñorri ezan...

Por fin, llegaron al puerto. Antes de desembarcar los buenos hombres decidieron regalar el bote a un compañero. Forjando mil

planes ilusorios, sorprendióles la noche. Por fin, dándose un fuerte abrazo y recomendando Bishar a Shangurru por enésima vez que guardara silencio, separáronse los dos marinos.

•••

El portalón de la humilde morada de Shangurru estaba cerrado. Su mujer, apenas lo vió, comenzó a dar unos paseos por el balcón como para ahogar su impaciencia.

—¡Shotera!—dijole el marido—Botasu gultza.

Pero la buena mujer, puesta en jarras, le respondió:

—¿Nundi'k etorriyais?... ¡Orain arte itzasoan! Urde gesurti arrayua. Serrya alaina; krakoso sikña.

Shangurru, recordando la recomendación que tantas veces le hiciera su amigo durante la jornada, limitóse a decir a su mujer:

—¡Shotera; kris kras!...

Pero la mujer, sorda a las indicaciones del marido, no hacía otra cosa que volcar sobre su paciente esposo toda una gama de improperios.

—¡Shotera; kris kras!

Por fin, a fuerza de accionar y de hacer señas a su mujer, ésta logró comprenderle y lanzóle la llave desde el balcón.

Tan pronto llegó a la cocina, Shangurru hizo cerrar todas las puertas y ventanas de la casa a su mujer, y lanzando un "chist" prolongado con el dedo puesto sobre los labios en sentido vertical a fin de lograr que su mujer callara, desdobló la zamarra y mostró a su mujer un montón formidable de los consabidos trozos de cédulas.

—Shoteracho; au dana dirua da, maitea. Y en un transporte de ternura y entusiasmo, besó repetidas veces a su mujer.

—Baña, ¿erotua alyats?—le decía Shotera.

Convencida, al fin, tras no pocas dudas y preguntas de la autenticidad de los supuestos billetes de Banco, Shotera, a indicaciones de Shangurru y portadora de uno de aquellos papeles que considera válido por 25 pesetas, fué al estanco.

—¡Bi errialeko paquetia!—y depositó en el mostrador el papelito de marra.

—¿Zer da au, Shotera?—le dijo la estancuera.

—Zer esan biar da: bost duro'ko billetia.

—¿Zeñek esan dizu ori?

—Nere zenarrak.

—Au estu deuz baliyo.

—¿Baña, egiya alda ori, ñasi? ¡Amabirjiña matña!

•••

La escena que entre marido y mujer se desarrolló al comprobar que los tales papeles no representaban dinero, no es para describir.

Y, desde entonces, "Sheles" gusta de "hacer errabiar" como él dice, a la famosa Shotera, siempre que la encuentra, diciéndole como su marido el día del hallazgo:

Shotera; kris kras.

ANGEL SÁNCHEZ MOZO

CASA
EXCLUSIVA
EN ARTICULOS
DE SPORT

La casa más acreditada por su especialidad en el servicio de géneros de mejor calidad

Visitada por la Reina Doña Cristina y los Infantes

Churruca, 2

SAN SEBASTIÁN

Teléfono 1-00-47

DEL AMBIENTE

La diversidad de criterios sobre asuntos de regatas es tan variada como abrumadora.

Nunca hemos observado unanimidad; no se nos ha presentado la ocasión—si alguna vez ha existido—de ver a los del «cotarro regateril» terminar una discusión con un parecer unánime. ¡Cuánto se habla! ¡Cuánto se discute! ¡Cuánto se grita!

¿No han rondado nunca en esta época, por las «tasca» de la calle de Mari? ¡Qué hermosura!

Se oyen ruidos de botellas, de fichas de dominó Se grita, se ríe

—Bai janna.

—Ex-janna.

—Bai

—Ex

B I M
S N

Todos hablan a la vez. No se entiende nadie. No es posible.

El individuo que por vez primera se acerca por allí, retrocede alarmado. Sin duda cree que puede perderse una botella en su cabeza. Es tal el griterío

Sin embargo, nada más sencillo y amistoso. Vociferan y gesticulan como exprimiendo algo; pero nunca pasa de una ficha—un seis doble—para dejarla caer sobre la mesa y hacer un cierre.

Otro grupo, en otra «tasca» de la misma calle, comenta, con aire asonado, las regatas del día del Carmen. Suponemos que tratan de regatas, porque oímos algunos nombres de remeros populares.

Entre esa amistad en forma de escándalo, está sembrada la simpatía marinera. Los gritos no son más que halagos. En el fondo se advierte la bondad por toneladas.

Como es natural, estos espectáculos «tasqueros» se intensifican en tiempo de las regatas oficiales. Los meses de Agosto y Septiembre se agita algo más el barrio. Son las verdaderas fiestas.

Este año, como en otros, las opiniones acerca del gran festejo, son variadísimas. ¿Va o no va en forma la tripulación donostiarra? ¡Cualquiera sabe!

Algunos se empeñan en torcer las cosas y en verdad que las consiguen. Porque no cabe la menor duda de que en San Sebastián, de hacer las cosas a derechas, somos algo; algo grande que da mucho que hablar por ahí. Si la batuta de la cofradía fuera respetada y nadie se empeñara en romperla, llevaríamos ganado mucho. Por lo menos hallaríamos campo abierto para saturarnos de tranquilidad. Pero si nos empeñamos en continuar con el violón del año pasado, llegaremos a desafinar de nuevo y las risas se oirán esta vez, no en Ondárroa, sino algo más lejos. Luego vienen los lamentos. Fulanito no es lo bastante remero. Menganito es aún muy joven. Ah si hubiera remado Zotano

Si todo esto ocurriera en un pueblo donde los habitantes se pueden contar con los dedos, nos limitaríamos a buscar adjetivos de alabanza hacia quienes ofrecen todo lo suyo, pero en un San Sebastián, donde la colonia de pescadores es tan numerosa, no se concibe tamaña excusa. Aquí donde aún se saborean las delicias de anteriores triunfos, no podemos, no debemos confiar nuestra representación en quienes luego se conducen de errores fútiles como en algunos años pasados.

Es tanta la simpatía que nos merece la gente de mar, que nosotros somos los primeros en lamentar sus males; pero convengamos en que la mayoría de éstos tiene su procedencia «tasquera».

Busquemos la solución; que bien merece mejor acierto el glorioso historial de nuestros «arrantzales».

¿Una comisión para que prepare la tripulación donostiarra?

Bien ... bien muy bien.

Dejarles; pues, trabajar y confiemos en su acierto.

Sigamos nosotros con las fichas de dominó y con los comentarios. Pero comentarios para que se estanquen donde se inician.

X.

GRAN SASTRERIA PARA CABALLEROS



ALMACÉN DE TEJIDOS POR MAYOR Y MENOR

ESPECIALIDAD EN ARTÍCULOS BLANCOS



DEPÓSITO DE AZULES DE VERGARA

JORGE LASAGABASTER

San Marcial, 35 (esquina a la calle Urbieta) • SAN SEBASTIÁN • Telf. 10-6-91 - Sucursales: Loyola, 3 - Miracruz, 16 y Matia, 52

TALLERES,
EXPOSICIÓN
Y OFICINAS

SAN MARCIAL, 13



HIJOS DE AQUILINO AGUIRRE

CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES EN ZINC, PLOMO Y PIZARRA
INSTALACIONES DE AGUA FRÍA Y CALIENTE
APARATOS Y ARTÍCULOS SANITARIOS

TELÉFONO 11.167

SAN SEBASTIÁN

EL CASTIGO DE LA PLANCHA

Por Tristán de Iزارo

En recientes días hemos podido ver los donostiarras una sensacional película, en la que romantizando, según la tendencia general de las novelas, la figura dudosa de los piratas, mostraba a veces un cierto realismo. Era la titulada «El Pirata Negro».

En ella pudo contemplarse cómo el protagonista era sometido al castigo de la plancha. Este tormento era considerado como el más honroso, y era aplicado tanto para castigar las faltas de indisciplina como para honrosamente dedicarlo a los oficiales de marina prisioneros y a los marineros que se habían mostrado más valientes.

Consistía este castigo en poner al culpable, vendados los ojos, sobre un estrecho tablón que sobresalía de la borda del buque y obligarle a avanzar. Si retrocedía cobardemente, se le daba muerte, sin apremio alguno, de un simple pistoletazo. Si avanzaba, las emociones que la desgraciada víctima experimentaba en este breve y torturante caminar hacia la muerte eran mil veces más horribles que su fin entre las agitadas aguas. Pocos, muy pocos llegaban al fin de la plancha. Los más, destruido su temple por el horror, se desplomaban sin sentido a la mitad del macabro paseo.

Los bandidos del mar han existido en todo tiempo; pero el pirata, un tanto novelesco, es más reciente.

Hace tres siglos, unos aventureros franceses establecidos en Santo Domingo se dedicaban a preparar la carne de vaca, cortándola en tiras, ahumándola y secándola al sol. Con ella aprovisionaban a los barcos que surcando aquellas aguas hacían escala en la isla. Pero las cuestiones y pleitos internacionales se agudizaron, y aquellos inofensivos tratantes de carne ahu-

mada fueron acosados por los españoles. Y tras el acoso vino la rebelión, y los «bucaneros» se alzaron contra España.

Uno de ellos, llamado Pedro el Grande, francés de origen, salió desesperado a la mar, con una tripulación de ventiocho hombres, en una chalupa mal aprovisionada. Con ella pasó varios días en pleno Océano; cuando ya la situación se hacía desesperada, vislumbraron en el horizonte del Mar de las Antillas un navío español.

No se arredraron ante el imponente aspecto del galeón, tripulado por trescientos hombres y aprovechando la noche lo abordaron, hundiendo la chalupa para imposibilitar la retirada. Pistola en mano y el sable de abordaje entre los dientes, los «bucaneros» llegaron hasta el capitán, al que obligaron a entregarse con toda la tripulación. Así aquel grupo de «bucaneros» se convirtió en el de piratas. Con el tiempo, Pedro el Grande huyó con su fortuna y la de sus compañeros, sin que las ansias vengativas de éstos pudieran dar después con él.

Estas figuras de piratas y corsarios, románticas las más de ellas, se enorgullecían de mantener un estado de guerra legítimo. Cada vez que se rompían las hostilidades con cualquier otra nación, los «bucaneros» se proveían de papeles en regla y por su cuenta peleaban contra nuestro país.

Se envanecían también los piratas de su moralidad y buena conducta. Cierta jefe pirata, hallándose en la iglesia, mató de un pistoletazo a uno de sus hombres por que no guardaba la debida compostura durante la misa, y otro aseguraba que se había hecho pirata para poder pagar a sus acreedores.

RESTAURANT DE MANUEL AGUIRRE

ESPECIALIDAD EN COMIDAS
GRAN SERVICIO A LA CARTA
PRECIOS ECONÓMICOS

VINOS SUPERIORES DE RIOJA
CAFÉ, LICORES, APERITIVOS DE
LAS MEJORES MARCAS

CALLE DEL PUERTO, 3

SAN SEBASTIÁN

TELÉFONO 1-28-65

OROIMENAK - RECUERDOS

7 DE SEPTIEMBRE DE 1890

4 MILLAS

	Tiempo invertido
1.º—Cariño, Karril.....	22,26
2.º—Elcano, Valenciaga.....	22,32
3.º—Orio, Olaizola.....	22,42
4.º—Invencible, Txorrolo.....	22,50
5.º—San Pedro, Inda.....	24,

8 DE SEPTIEMBRE DE 1891

4 MILLAS

1.º—Illarazala, Kiriko.....	21,34
2.º—Elcano, Valenciaga.....	22,3
3.º—M.ª Cristina, Jauregui.....	22,49
4.º—Julio, Arizmendi.....	23,15

1892

1.º SERIE

1.º—Amigos, Kiriko.....	24,25
2.º—Golondrina.....	25
3.º—Inork nai ez dubena.....	26

2.º SERIE

1.º—Gipuzcoana.....	26,4
2.º—N. S. de Lourdes.....	26,40

1894

(Dos vueltas dentro de la Concha)

1.º—Amigos, Kiriko.....	14,38
2.º—Donostiarra, Silva.....	14,44
3.º—Lezo, Iturriza.....	15,24
4.º—N. S. de la Paz, Arizmendi.....	15,32

1895

1.º—N. S. de la Paz, Arregui.....	22,2
2.º—Esperanza, Arrieta.....	22,28
3.º—San Telmo, Manuel Olaizola.....	22,34
4.º—Santa Cruz, Zaundegui.....	22,56
5.º—San José, de Orio, Mitzelena.....	23,47

1896

Se corre la regata en dos series.

1.º—Esperanza, de Guetaria.....	21,57
2.º—Ver y creer, de Pasajes.....	22,13
3.º—San José, de Orio.....	22,23

1.º—Aerolito, de San Sebastián.....	22,9
2.º—Santa Ana.....	22,37
3.º—Josefita.....	22,55

REGATA DE HONOR

1.º—Esperanza, de Guetaria.....	22
2.º—Aerolito, de Donostia.....	22,47

1897

1.º—Muñoz, de San Pedro, Korta.....	22,41
2.º—Ver y creer, Pasajes de San Juan.....	23,12
3.º—María Esperanza.....	23,43

1.º—Ramón y Saturnina, de San Sebastián.....	22,26
2.º—Agustina, Izaguirre.....	22,41
3.º—N. S. del Pilar.....	23,

REGATA DE HONOR

No se presentó Muñoz. El Jurado concedió la bandera y 500 pesetas a Ramón y Saturnina, de Donostia.

1898

1.º—Flora, de Ondárroa, Belita.....	21,24
2.º—Ramón y Saturnina, San Pedro, Korta.....	21,42
3.º—San Antonio, de Guetaria, Cabañas.....	22,8

1.º—Agueda, Urrezberrueta, de San Sebastián.....	21,43
2.º—Santa Ana.....	22,23
3.º—N. S. de la Paz, Silva.....	22,32
4.º—Esperanza, Urkiza.....	23,

REGATA DE HONOR

1.º—Flora, de Ondárroa.....	21,7
2.º—Agueda, de Donostia.....	21,31

1899

1.º—Ver y creer, de San Pedro, Iturralde.....	22,38
2.º—Patriarca de Asís, San Juan, Laboa.....	22,49
3.º—Agueda, de Orio, Afxa.....	23,5

1.º—San Francisco de Asís, Silva, de San Sebastián.....	22,5
2.º—Donostiarra, José Aguirre.....	22,43
3.º—Aerolito, Tiburcio Egubén.....	23,35
4.º—Santa Ana, C. Mejías.....	24,16

REGATA DE HONOR

1.º—Ver y creer, de San Pedro.....	21,39
2.º—San Francisco de Asís.....	21,52

1901

1.º—San Antonio, Orio, Olaizola.....	21,18
2.º—Lersundi, Pasajes de San Pedro.....	21,35
3.º—Ramón y Saturnina, San Juan.....	21,38
1.º—San José, Luis Karril, San Sebastián.....	21,35
2.º—Corazón de Jesús, Salavarieta, San Sebastián.....	21,57
3.º—A la ventura, Lersundi.....	22,19

REGATA DE HONOR

1.º—Los de Orio, con la trainera Lersundi, de Pasajes.....	21,19
2.º—Los donostiarras, con San José.....	21,56

1909

1.º—Virgen del Mar, de Orio.....	21,7
2.º—Nacimiento de Jesús, San Pedro.....	21,36
3.º—Dolores, Guetaria.....	21,40

1.º—Trainera tripulada por los viejos de San Sebastián.....	22
2.º—Trainera tripulada por los jóvenes de San Sebastián.....	22,26

REGATA DE HONOR

1.º—Virgen del Mar, de Orio.....	21,22
2.º—Tripulación los viejos de Donosti.....	21,52

1910

1.º—Orio, Virgen del Mar.....	20,42
2.º—San Pedro.....	21

REGATA DE HONOR

Desde este año se juega la regata de honor cambiando las lanchas las dos tripulaciones vencedoras y se suman los tiempos de los dos días.

1.º—Tripulación de Pasajes, con la trainera de Orio.....	21,17
2.º—Tripulación de Orio, con la trainera de Pasajes.....	21,19

TRIUNFA ORO

8 DE SEPTIEMBRE DE 1911 4 MILLAS

1.º—Virgen del Mar, Orio, Olaizola.....	28,39
2.º—Gipuzcoana, Guetaria.....	31,18
3.º—N. S. del Carmen, Donostia, Vaqueriza.....	32,50

REGATA DE HONOR

Enfermos dos remeros de Guetaria el Jurado admite la sustitución Orio protesta y no se presenta. Corren solo los de Guetaria y hacen el recorrido en 31,18 (Se les adjudica la bandera).

1915

1.º—Muskarra, de Pasajes de San Juan.....	21,55
2.º—Luis Esperanza, S. S., Vaqueriza.....	21,56
3.º—Virgen del Mar, Orio.....	22,6
4.º—Pasajes de San Pedro.....	22,30

REGATA DE HONOR

1.º—Tripulación donostiarra, en la Muskarra.....	22,42
2.º—Tripulación de San Juan, en la Luis Esperanza.....	22,57

TRIUNFAN LOS DONOSTIARRAS

1916

Se corre la regata en dos series. En la primera toman parte las lanchas de Donostia, Guetaria y Pasajes (San Pedro) y en la segunda las de Orio, Zarauz y Pasajes (San Juan).

1.º—San Nicolás, de Orio.....	19,59
2.º—Club Marítimo donostiarra, Vaqueriza.....	20,15
3.º—Elcano, de Guetaria.....	20,17
4.º—San Antonio, de Zarauz.....	20,19
5.º—Sampedrotarra, San Pedro.....	20,23
6.º—Golondrina, Guetaria.....	20,27
7.º—San José, San Juan.....	20,30

REGATA DE HONOR

1.º—Tripulación Orio, Club Marítimo.....	21,13
2.º—Tripulación de Donostia, San Nicolás.....	21,40

TRIUNFA ORO

1917

1.º—San Pedrotarra, San Pedro.....	19,51
2.º—San José, San Juan.....	20,4
4.º—Club marítimo donostiarra.....	20,52

REGATA DE HONOR

1.º—Tripulación de Pasajes San Pedro, con la San José.....	21,37
2.º—Tripulación Pasajes de San Juan, con la Sampedrotarra.....	21,42

TRIUNFA PASAJES SAN PEDRO

1918

(Guetaria aborda a San Sebastián en el viraje)

1.º—San Antonio, de Zarauz, Laserna.....	20,4
2.º—Koroko Amabirjña, Kiriko.....	20,14
3.º—Elcano, de Guetaria, Manterola.....	20,17
4.º—Pasajes Ancho.....	20,30

REGATA DE HONOR

Tripulación donostiarra, con la San Antonio.
Tripulación de Zarauz, con la Koroko Amabirjña.

TRIUNFAN LOS DONOSTIARRAS

1919

(Los donostiarra rompen un remo al saltar)

1.º—San Nicolás, de Orio.....	19,44
2.º—Sampedrotarra, de Pasajes.....	19,56
3.º—N. S. del Carmen, Donosti, Kiriko.....	20,4

REGATA DE HONOR

(La embarcación tripalada por las de Orio hace agua)

1.º—Tripulación de Pasajes de San Pedro, con San Nicolás.....	19,45
2.º—Tripulación de Orio, con la Sampedrotarra.....	19,49

TRIUNFA ORO

El tiempo 19,44 establecido por éstos en la primera regata de este año, constituye el record o marca actual para la distancia de tres millas y media.

1920

1.º—San Juan, de Pasajes de San Juan, Francisco Laboa.....	20,12 ³ / ₅
2.º—Ntra. Señora del Carmen, de San Sebastián, Kiriko.....	20,22 ¹ / ₅
3.º—San Nicolás, de Santurce, Munzuri.....	20,39
4.º—Ama Guadalupekoa, Fuenterrabia.....	21,13
5.º—San Telmo, de Zumaya.....	21,13

REGATA DE HONOR

No se presentaron los de Pasajes por no atender a la protesta elevada contra Kiriko, por entrar en baliza contraria, falta esta del jurado al olvidar la retirada de una baliza que sobraba.

Corrió solamente la «San Juan» patronada por Kiriko que hizo el recorrido en 19,45.

1921

1.º—San Nicolás, de Orio, por Tiburcio Marticorena.....	20,16 ⁴ / ₅
2.º—La Unión, de Pasajes S. Juan y S. Pedro, Manuel Arrillaga.....	20,32 ¹ / ₅
3.º—Ntra. Sra. del Carmen, S. Sebastián, Sotero Vaqueriza.....	20,36 ² / ₅
4.º—Cantabria, de Guetaria, por Segundo Uranga.....	20,44
5.º—Jel, de Zumaya, por José Aldalur.....	21,20 ¹ / ₅
6.º—Ondarrabitarra, de Fuenterrabia, Ramón Lecuona.....	21,29
7.º—Lagun ederrak, de Pasajes Ancho, Julio Elizalde.....	21,55

REGATA DE HONOR

1.º—San Nicolás, por la tripulación de Pasajes.....	20,6 ¹ / ₅
2.º—La Unión, por la tripulación de Orio.....	20,23 ² / ₅

COSOLIDACIÓN

1.º—Cantabria, con remeros de San Sebastián.....	19,55 ⁴ / ₅
2.º—Ntra. Sra. del Carmen, con remeros de Guetaria.....	20,12 ² / ₅

1922

REGATA ELCANO

1.º—Elcano, de Guetaria, por Bartolomé Uranga.....	20,7
2.º—Ntra. Sra. del Carmen, San Sebastián, Soterocho.....	20,16 ¹ / ₅
3.º—La Unión, de Pasajes S. Juan y S. Pedro, Arrillaga.....	20,16 ² / ₅
4.º—San Jorge, de Santurce, por Daniel Obregón.....	20,31
5.º—Ondarrabitarra, de Fuenterrabia, por Pedro González.....	20,34 ¹ / ₅
6.º—Club Marítimo Donostiarra, S. S., por Shumay.....	21,6 ¹ / ₅
7.º—Jel, de Zumaya, por Vicente Gómez.....	21,24 ⁴ / ₅

DESEMPATE

1.º—La Unión, de Pasajes.....	19,27 ² / ₅
2.º—Ntra. Sra. del Carmen, de San Sebastián.....	19,36 ¹ / ₅

La lucha fué emocionante. Hubo una protesta de San Sebastián antes de la salida, lo que dió motivo a la descalificación de Pasajes por haber introducido éste gente nueva en su embarcación y no atender al jurado en sus decisiones.

REGATA DE HONOR

1.º—Elcano, con remeros donostiarra.....	19,31 ¹ / ₅
2.º—Ntra. Sra. del Carmen, con remeros de Guetaria.....	19,45

CONSOLACIÓN

1.º—Santurce.....	19,31 record
2.º—Fuenterrabia.....	20,6 ¹ / ₅

1923

1.º—San Nicolás, de Orio, por Antonio M. Uranga.....	19,43
2.º—Donostiarra, de San Sebastián, por Soterocho.....	19,44 ¹ / ₅
3.º—San Juan, de Pasajes de San Juan, por F. Laboa.....	19,53 ¹ / ₅
4.º—Guetariarra, de Guetaria, por Bartolomé, Uranga.....	20,00 ⁴ / ₅
5.º—Josechu, de Bermeo, por Valentín Laguno.....	20,31 ¹ / ₅

REGATA DE HONOR

1.º—Donostiarra, con remeros de Orio.....	19,20 ² / ₅
2.º—San Nicolás, con remeros de San Sebastián.....	19,28 ² / ₅

CONSOLACIÓN

1.º—Guetariarra, con remeros de Pasajes.....	19,17 record
2.º—San Juan, con remeros de Guetaria.....	20,8 ¹ / ₅

1924

1.º—Donostiarra, por Domingo de la Hoz.....	19,53 ⁴ / ₅
2.º—Juanita, de Pasajes de San Juan.....	20,26 ² / ₅
3.º—Aita-Sanpedrokua, de Pasajes de San Pedro.....	20,55 ¹ / ₅

REGATA DE HONOR

1.º—Pasajes de San Juan, con la Donostiarra.....	20,3
2.º—San Sebastián, con la Juanita.....	20,20 ¹ / ₅

1925

1.º—San Nicolás, de Orio, por Uranga.....	19,55
2.º—Ondarrabitarra, de Fuenterrabia, por Aguirre.....	20,3 ¹ / ₅
3.º—Donostiarra, por Soterocho.....	20,14 ³ / ₅
4.º—La Unión, de Pasajes de San Juan, por Laboa.....	20,17 ² / ₅
5.º—Cuba, de Santoña, Carreras.....	21,5 ² / ₅

REGATA DE HONOR

1.º—Orio, con la Ondarrabitarra.....	20,25 ¹ / ₅
2.º—Fuenterrabia, con la San Nicolás.....	20,42 ² / ₅

1926

En dos series.

1.º GRUPO

1.º—Antigua'ko-ama n.º 1 de Ondarroa, por J. Bta. Beitia.....	19,32
2.º—Sanjuandarra, de Pasajes, por Francisco Laboa.....	19,41 ³ / ₅
3.º—Ondarrabitarra, de Fuenterrabia, por Román Aguirre.....	19,50 ¹ / ₅
4.º—Donostiarra, de S. Sebastián, por Domingo de la Hoz.....	19,53 ¹ / ₅

2.º GRUPO

5.º—Virgen del Mar, de Fuenterrabia, por Manuel Golcochea.....	19,57 ² / ₅
6.º—Antigua'ko-ama, n.º 2 de Ondarroa, por José M. Balenciaga.....	20,24 ¹ / ₅
7.º—Virgen de la Guía, de Portugaleta, León Aureliano Gutierrez.....	20,53 ² / ₅

El orden de los grupos coincidió con el de llegada.

REGATA DE HONOR

1.º—Sanjuandarra, por Juan Bta. Beitia.....	21,3 ⁴ / ₅
2.º—Antigua'ko-ama, por Francisco Laboa.....	21,30 ¹ / ₅

CAFÉ RESTAURANT NOCTURNO

DE

Mariano Oa

ABIERTO TODA LA NOCHE

SE SIRVEN PLATOS DEL PAÍS

VINOS Y LICORES DE LAS MEJORES MARCAS

SIDRAS DEL PAÍS

Fermín Calbetón, 4 - Teléfono núm. 1-31-06

SAN SEBASTIAN

EL PARAISO

Nuestro surtido en lanería y sedería,
nuestros precios en toda clase de
ropa blanca confeccionada, nos per-
miten ofrecer unas condiciones muy
convenientes para sus intereses

VISÍTENOS Y SE CONVENCERAN

Urbieta 13 (esquina San Martín) **San Sebastián**

CALZADOS AMBIELLE

LA MARCA MÁS ACREDITADA DE GUIPÚZCOA

LOS MODELOS MÁS NUEVOS, EL GUSTO MÁS DEPURADO



HERNANI, 27



URBIETA, 18

SAN SEBASTIÁN

EL HOMENAJE A LA VEJEZ DEL MARINO

Viejo y todo voy a intentar hacer lo que de joven, cuando la audacia y las ilusiones parece que empujan más a ello, no hice una sola vez. Escribir un artículo. Ya sé que no es cosa fácil, pero la sinceridad, la buena voluntad y el humano propósito que a ello me animan, disculparán mi torpeza de expresión. Suelen decir que el diablo sabe más por viejo que por diablo, y si es así, los 14 lustros que soporto sobre los hombros es posible que faciliten algo mi trabajo.

En San Sebastián, y creo que también en el resto de España, se han organizado unos a modo de Patronatos con la misión de allegar recursos para el *Homenaje a la Vejez del Marino*. En qué consistirá el homenaje y cómo se llevará a cabo no lo sé; me basta conocer la iniciativa para aplaudirla y estar contento porque principio requieran las cosas.

La idea demuestra cuando menos, que al fin han caído en la cuenta ¡Ya era hora! que hay en la sociedad una casta de hombres que sirven para algo más útil y positivo que caricaturizarlos y describirlos como *Herós lobos de mar* que viven en perpétua aventura sentimental, novelera o trágica, y que no saben de la existencia más que luchar con la *galerna* y los *tiburones*, visitar parajes ignotos y... ya viejos, entretener a los muchachos en algún rincón apartado del muelle contándoles entre chupada y chupada de su *cachimba* aquello de... *Un día, cuando volvíamos de la India, en un bergantín más veloz que el viento, una banda enorme de tiburones nos rodeo por babar y popa mientras la tempestad imponente...*

No, lector, no es así. Te lo afirma un contemporáneo de la gloriosa *Numancia*, cuando ésta era nave poderosa y joven y yo un barbilampión cabo de cañón a bordo de ella. Los pescadores y los marineros no son generalmente como la fantasía popular o del novelista los supone, (algo así como seres sobrenaturales que viven en franco romanticismo y poesía, que no comen y que no tienen necesidades materiales que cubrir, y solo vegetan por esos mares de Dios para tejer el argumento de hechos glosiosos y emocionantes) sino trabajadores en las rudas y prosáicas industrias del mar que un día y otro día pugnan por arrancar al líquido elemento los peces sabrosos que tanto codiciamos en la mesa, o bien tripulan barcos que vagabundean por el Océano para llevar y traer de lejanos países productos y hombres de acción.

Seres son unos y otros que ni siquiera supieron o quisieron reclamar nunca los beneficios que a sus camaradas de tierra ibanles concediendo leyes previsoras. Estaban olvidados y nada hacían para señalar su existencia.

Repito que muchos años pesan sobre mí, demasiados; y la experiencia de la vida me ha permitido comprobar que nunca (hasta hace poco) las inquietudes y miserias de los galeotes del mar, que no fueron pocas ni pequeñas pesaron en la conciencia del país. Hemos sido un sector de trabajadores, pero trabajadores en el verdadero sentido de la palabra, que no hemos participado de la mejoras sociales y dignificadoras que en España se han implantado poco a poco desde hace cuatro lustros. Por eso, cuando he leído que tomaba cuerpo el movimiento de protección y cariño iniciado en

favor de los *viejos* que al mar dedicaron sus energías y su juventud, he sentido una alegría tan grande como sincera. ¡Al fin somos hombres!

Yo supongo que el *Homenaje a la Vejez del Marino* consistirá en un apoyo económico que se prestará al que ha encanecido en las rudas labores del mar y ya no sirve para gobernar un mal «chinchorro», y dado que así sea, me permito llamar al corazón de los *camaradas* y de todas aquellas personas de humanos sentimientos para que contribuyan con arreglo a sus medios para que el socorro que *los viejos* reciban sea digno de ellos y cubra buena parte de sus necesidades que seguramente no serán pocas. Hago constar, que aunque *viejo y marino* no seré yo de los que merme los recursos a repartir porque felizmente nada preciso en este aspecto para terminar dignamente los pocos días que me quedan, sin embargo, esta independencia económica en nada mengua la satisfacción que la iniciativa me ha producido, y es más, a que prospere dedicaré una cantidad.

Yo creo, que los que al mar hemos dado nuestro vigor y nuestros amores debemos contribuir también con poco o con mucho, que eso ya lo determinarán los recursos de cada uno, para que la idea florezca y arribe más pronto al éxito.

Nadie escapa a la ley inmutable del tiempo si no es para morir, pues todos han de llegar a viejos, (digo *han* porque yo ya llegué y ojalá lleguen todos mis compañeros), se impone la necesidad de que aportemos nuestro grano de arena a la obra común para que la Institución tenga un brillante desarrollo, porque si hoy por la edad o buenos negocios no puede prestarnos el beneficio de su amparo, mañana podemos decir lo mismo. ¿

No sería justo ni humano que nos pidiesen lo que para elementales necesidades de casa precisamos, pero si algo de lo que invertimos en cosas y motivos que no són de pura necesidad para hacer más cordial nuestra vida.

Uno para todos y todos para uno. Este es el lema que debe orientar a nuestras acciones, que en este caso, no debe ser otra que la de procurar prepararnos una vejez digna y cómoda. A *viejos* desean todos llegar, y el deseo no puede ser más humano, pero conviene pensar también, en los recursos con que contará cada cual cuando el trabajo no acepte sus músculos. Huelga decir que los recursos serán mayores cuanto mayores sean las aportaciones que se hagan ahora para el *Homenaje a la Vejez del Marino*.

Negar hoy nuestro concurso al Patronato que en favor de todos se ha fundado nada más que porque somos jóvenes, es agudizar el problema de nuestra redención y de nuestro porvenir. El que algo quiere algo le cuesta, dice el refrán, y a él debemos atenernos para obrar.

Y si así no lo hacemos, el perjuicio para nadie será más que para nosotros.

Buena es la iniciativa y propicio el momento para desarrollarla y convertirla en una obra útil, grande y generosa. Para que cuando seais *viejos* se acuerden de vosotros, debéis empezar por dar el ejemplo, porque... obras son amares.

UN MARINO VIEJO.

ONDÁRROA

Tan esperados como eran siempre estos famosos remeros, que desde tiempo inmemorial faltaban en nuestras fiestas regateriles, tuvimos—¡por fin!—la suerte de admirarles. La presencia de tan formidables hombres de mar hizo que la fiesta resultara espléndida, sublime. Más de 40.000 almas esperaban impacientes su actuación. Y la fama que gozaban de excelentes tuvo su confir-



• Los nuevos campeones ondarreses, que tan brillantemente conquistaron el campeonato de 1926. •

mación en las regatas de 1926. Ganaron—¡vaya si ganaron!—en las dos regatas—del Litoral y de Honor—

y pusieron cátedra de bondad en toda la costa.

Este año, no han querido honrarnos con su presencia. ¡Lástima!

¡Qué hermoso poder presenciar otra regata como la pasada!

Sin duda quieren retener el galardón del triunfo el mayor tiempo posible.

CALZADOS TELLO

LOS MEJORES Y MÁS ECONÓMICOS
MODELOS ÚLTIMA NOVEDAD

URBIETA, 8 SAN SEBASTIÁN URBIETA, 34

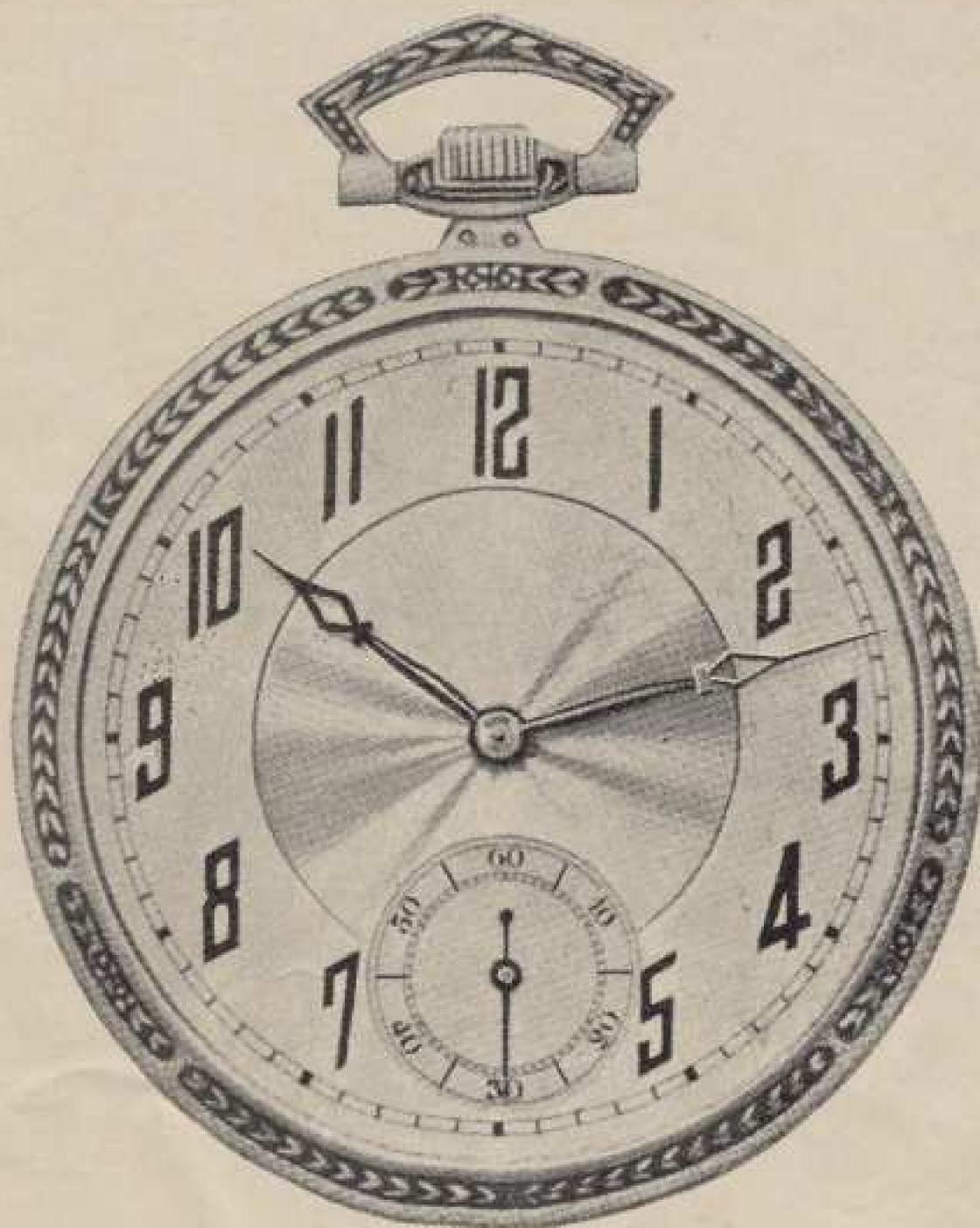
Fábrica en Arroca (Barrio Amara)

IMPORTANTE

Esta casa ha establecido la venta de sus artículos **En 15 plazos semanales**

43
LOS RELOJES DE PULSERA Y BOLSILLO DE

LA ESMERALDA



SON LOS MEJORES Y MAS ECONÓMICOS

Nuestra sección de Collares, Pulseras, Pendientes y artículos
:: para regalos, es la más completa y de buen gusto ::

LA ESMERALDA

NARRICA, 17

SAN SEBASTIAN



16-59 ZARAUZ

Este es el número del
teléfono al que debe V. lla-
mar hoy mismo solicitando catá-
logo de muebles de lujo.
Anoté además esta dirección:
Viuda e hijos de Arruti - Zarauz -
y visite en la primera ocasión, su
magnífica exposición de preciosos
muebles.

BENY
x x v i